

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

| | | |
|--|-----------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 1468-1469 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 1470-1481 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered | - | Audience ordonnée |
| Oral hearing on applications for leave | - | Audience sur les demandes d'autorisation |
| Judgments on applications for leave | 1482-1495 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Judgment on motion | - | Jugement sur requête |
| Motions | 1496-1502 | Requêtes |
| Notice of reference | - | Avis de renvoi |
| Notices of appeal filed since last issue | 1503 | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution |
| Notices of intervention filed since last issue | 1504 | Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution |
| Notices of discontinuance filed since last issue | - | Avis de désistement déposés depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition | - | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved | 1505-1508 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Rehearing | - | Nouvelle audition |
| Headnotes of recent judgments | 1509-1538 | Sommaires des arrêts récents |
| Agenda | - | Calendrier |
| Summaries of the cases | - | Résumés des affaires |
| Notices to the Profession and Press Release | - | Avis aux avocats et communiqué de presse |
| Deadlines: Appeals | 1539 | Délais: Appels |
| Judgments reported in S.C.R. | 1540 | Jugements publiés au R.C.S. |

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Swapn Kumar Mazumder

Melvyn L. Solmon
Solmon, Rothbart, Goodman

v. (29947)

Bell Canada, et al. (Ont.)

Hugh M. DesBrisay
Hodgson, Tough, Shields, DesBrisay,
O'Donnell

FILING DATE: 16.9.2003

Martin Tremblay

Jacques Larochelle

c. (29948)

Groupe Québecor Inc. (Qué.)

Bernard Pageau
St-Arnaud, Tremblay

DATE DE PRODUCTION : 18.9.2003

Christopher Morgis, et al.

Darryl A. Cruz
McCarthy, Tétrault

v. (29950)

**Investment Dealers Association of Canada, et al.
(Ont.)**

Gary H. Luftspring
Goodman & Carr

FILING DATE : 19.9.2003

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Esho Yousef

Paul Calarco

v. (29951)

The United States of America (Ont.)

Beverly J. Wilton
A.G. of Canada

FILING DATE: 23.9.2003

**Soberman Isenbaum Colomby Tessis Inc.,
Trustee in Bankruptcy of the Estate of Robert
Irving Goldin**

Hillel David
Aylesworth, Thompson, Phelan, O'Brien

v. (29955)

Bennett & Company (Ont.)

Frank Bennett
Bennett & Company

FILING DATE: 22.9.2003

Richard L. Corriveau

William Noonan
Hickson, Noonan

c. (29817)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

Paul Roy
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION : 29.9.2003

T & R Auto Service Centre Inc. and Naseem Jamil
J. Sebastian Winny

Binsky & Associates

v. (29914)

**The Director of Vehicle Inspection Standards
(Ont.)**

John S. Petrosoniak
Ministry of Transportation

FILING DATE: 29.9.2003

SEPTEMBER 29, 2003 / LE 29 SEPTEMBRE 2003

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

Her Majesty the Queen

v. (29569)

Grant Wayne Krieger (Crim.) (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Cannabis marihuana - Cultivation and trafficking - Accused cultivating cannabis marihuana for his own medical needs and supplying others as well - Trial judge finding that prohibition on production of cannabis marihuana infringing accused's s. 7 *Charter* rights and not saved by s. 1 - Whether the Court of Appeal erred in holding that s. 7 of the *Charter* guarantees the right to grow (and by implication, possess) marihuana, to anyone with a medical need for this drug - Whether the Court of Appeal erred in holding that, by reason of s. 7 of the *Charter*, to sustain the validity of the general prohibition on the production (and by implication, possession) of marihuana, the government of Canada is obliged to ensure a legal, safe, and reliable source and supply of this drug for anyone with a medical need for it - *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, ss. 5(2), 7(1), 56.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| December 11, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Acton J.) | Section 7(1) of the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> , inasmuch as it relates to cannabis marihuana, declared inconsistent with the <i>Charter</i> ; declaration suspended for one year; Respondent granted an exemption from the application of s. 7(1); charge stayed |
| June 20, 2001 Court of Queen's Bench of Alberta (Acton J.) | Applicant acquitted of possession of a controlled substance for the purpose of trafficking contrary to s. 5(2) of the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> |
| November 28, 2001 Court of Appeal of Alberta (O'Leary J.A.) | Period of judicial stay extended until further order of the Court of Appeal |
| December 4, 2002 Court of Appeal of Alberta (Wittman, Costigan and LoVecchio JJ.A.) | Acquittal on s. 5(2) set aside and new trial ordered; appeal with respect to s. 7(1) dismissed |
| March 25, 2003 Supreme Court of Canada (Arbour J.) | Motion to extend time allowed |
| May 20, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

James A. Sweet

v. (29837)

The Attorney General of Canada, The Correctional Service of Canada, The Commissioner of Corrections, Lucie McClung, Brendan Reynolds, Peter White, John Oddie, Liz Eshkrod, Anthony Langsford, Teri Burt, Eagle Orthotics and Dr. C.W. Danby (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Written submissions in lieu of an oral hearing - Whether inmates should have access to the Federal Court of Canada by means of written argument rather than attempting to argue their case orally - *Federal Court Rules, 1998, SOR / 98-106.*

PROCEDURAL HISTORY

March 18, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Lafrenière, Prothonotary)

Order : Applicant to serve and file a Requisition for Hearing for the proceedings to be heard via teleconference

April 25, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Lutfy A.C.J.)

Applicants' motion requesting that application for judicial review be disposed of in writing and for extension of time, dismissed

May 6, 2003
Federal Court of Appeal
(Linden, Rothstein and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

June 23, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Apotex Inc.

v. (29906)

Astrazeneca Canada Inc. (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Courts - *Forum conveniens* - Parallel proceedings brought by parties in two different Canadian courts - Stay of proceedings - Proper legal test for deciding whether to grant a stay of proceedings - Test to be applied to resolve jurisdictional dispute

PROCEDURAL HISTORY

October 31, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Lafrenière, Prothonotary)

Respondent's motion for a stay of proceedings of a Federal Court action until final disposition action pending in the Ontario Court between same parties granted

February 12, 2003

Appeal dismissed

Federal Court of Canada, Trial Division
(Dawson J.)

May 26, 2003
Federal Court of Appeal
(Linden, Rothstein and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

August 25, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Edward Tanner

v. (29733)

Steven Clark and Wilf Morrison Trucking (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil Procedure - Judgments and Orders - Motion for the production of medical reports granted - Implied undertaking rule - Whether the implied undertaking rule protects documents or information against access by a non-party? - Whether the implied undertaking rule protects documents or information disclosed under compulsion in a legal proceeding, against access by a non-party for use in another legal proceeding, or does it merely prevent such collateral use or disclosure by the recipient of that information (examining party) only? - How does the waiver of confidentiality in medical records upon the commencement of a legal proceeding affect the application of the implied undertaking rule? - Does the waiver of privacy or confidentiality in medical records upon the commencement of a legal proceeding amount to a waiver of the general right of privacy that is intended to be protected by the implied undertaking rule?

PROCEDURAL HISTORY

May 8, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Browne J.)

Respondents' motion for the production of medical reports, dismissed with fixed costs

July 11, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Hockin J.)

Leave to appeal to the Divisional Court granted

June 27, 2002
Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court)
(Blair R.S.J., Lane and Epstein JJ.)

Appeal allowed; production of the reports by the Applicant, ordered with costs

February 28, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Abella and Gillese JJ.A.)

Appeal dismissed with costs

April 28, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

J.T.W.

v. (29695)

Children's Aid Society of Toronto (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Whether lower courts correctly disposed of case.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| July 13, 2001 Ontario Court of Justice (Nevins J.) | Orders that the Applicant's children be made wards of the Crown |
| August 13, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Ferrier J.) | Motion to have cost of transcripts paid by Respondent dismissed; Motions for access dismissed; Appeals dismissed |
| October 2, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court) (Campbell J.) | Motion for leave to appeal dismissed |
| November 15, 2002 Court of Appeal for Ontario (Labrosse J.A.) | Motions for late filing of notice of appeal and for an order permitting an opportunity to perfect appeal before the Superior Court of Justice dismissed |
| April 11, 2003 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, MacPherson and Simmons JJ.A.) | Application for judicial review dismissed |
| July 21, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal and motion for extension of time filed |

Jozef Klos

v. (29774)

Richard Van Severen, Krystyna Wrona, Edward Wrona, Ted Kwasniak, deceased by his legal representative Patricia Diane Kwasniak, Christina Lee Kwasniak and Barbara Ann Kwasniak, Eugeniusz Klos, Maria Brozkowa, Maria Kubas, Tadeusz Sadecki, Bronislawa Marek, Jan Marek, Henryk Marek, Zofia Rzeszut, Josefa Rebisz, Maria Marek, Janina Stawowy, Edward Marek, Helena Jokiel, Stanislaw Halka, Maria Pilecka and Anna Ramos (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Wills - Codicil - Testamentary capacity - Undue influence - Whether reasons of the trial judge were so obviously inadequate as to preclude a meaningful right of appeal by the Applicant - Whether evidence accepted by trial judge was related to the issue of testamentary capacity when the codicil in question was executed.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| April 19, 2002 Ontario Superior Court of Justice | Codicil declared null and void; Applicant ordered, <i>inter</i> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| (Borkovich J.) | <i>alia</i> , to pay or transfer to estate, a G.I.C. certificate valued at \$12,000 |
| March 10, 2003 Court of Appeal for Ontario (O'Connor A.C.J.O., Charron and Feldman JJ.A.) | Appeal allowed in part; Applicant not required to pay or transfer the G.I.C. certificate to estate |
| May 9, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

Daniel Hummel

v. (29406)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Y.T.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter (Criminal) - Criminal Law (Non Charter) - Criminal Law - Trial - Stereotypes - Accused persons - Whether myths and stereotypes have any place in the Canadian criminal justice system - Whether freedom from myth and stereotype that benefits complainants also benefit the accused - Whether Crown can relieve itself of its evidentiary burden in a sexual assault prosecution by resorting to myths and stereotypes about sexual behaviour.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| February 16, 2001 Supreme Court of the Yukon Territory (Veale J.) | Applicant convicted of first degree murder; sentenced to imprisonment for life without eligibility for parole for 25 years |
| June 26, 2002 Court of Appeal for Yukon Territory (Finch C.J.Y., Donald and Low JJ.A.) | Appeal dismissed |
| October 24, 2002 Supreme Court of Canada (Deschamps J.) | Motion to extend time granted |
| May 2, 2003 Court of Appeal for Yukon Territory (Finch C.J.Y., Donald and Low JJ.A.) | Applicant's application to re-open the appeal against his conviction, dismissed |

July 2, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Henri Harrosch

v. (29856)

The Republic of France (Crim.) (Que.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal law - Detention - Extradition - Was the Applicant detained when interviewed by Montreal police on January 22, 2002? - In the affirmative, did the police fail to provide the Applicant with a reasonable opportunity to contact counsel violating thereby his rights under section 10(b) of the *Charter*? - In the affirmative, should the Applicant's statement have been excluded under section 24(2) of the *Charter*?

PROCEDURAL HISTORY

April 23, 2002
Superior Court of Quebec
(Zigman J.)

Respondent's application for the extradition of the Applicant allowed: committal of the Applicant ordered

June 3, 2003
Court of Appeal of Quebec
(Fish, Morissette and Letarte [*ad hoc*] JJ.A.)

Appeal dismissed

July 18, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

André Blanchet

c. (29900)

Comité de discipline du Barreau du Québec, Barreau du Québec et Fonds d'indemnisation du Barreau du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit du travail - Droit des professions - Comité de discipline du Barreau du Québec - Révision judiciaire - Délai raisonnable - Le demandeur a-t-il intenté la requête en révision judiciaire dans un délai raisonnable et bénéficie-t-il de circonstances exceptionnelles ? - Le Comité de discipline du Barreau du Québec a-t-il agi à l'intérieur de sa compétence de sorte que le demandeur devait préalablement en appeler devant le Tribunal des professions ? - Le Fonds d'indemnisation du Barreau du Québec était-il justifié d'indemniser la Caisse Populaire Laurier alors que le délai pour déposer une réclamation était expiré ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 6 novembre, 2000
Comité de discipline du Barreau du Québec
(La présidente Sénécal, M^e Brochu et M^e Samson)

Demandeur reconnu coupable de sept des neuf chefs de la plainte

Le 28 avril 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Larouche)

Requête du demandeur en révision judiciaire, rejetée

Le 19 juin 2003
Cour d'appel du Québec
(La juge Rousseau-Houle)

Requête pour permission d'appeler d'un jugement
rejetant une requête en révision judiciaire, rejetée

Le 15 août 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

DFS Ventures Inc.

v. (29753)

**The Manitoba Liquor Control Commission, The Attorney General of Manitoba and The Attorney General of
Canada (Man.)**

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Statutes - Division of powers - Interpretation - Interjurisdictional immunity - Federal undertaking - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the respondent Commission had the right to require the applicant to purchase its liquor inventory only from the Commission and that the Commission had the right to sell the liquor at the prices, including markups, that it could unilaterally determine - Whether the Commission's administrative measures were contrary to s. 180 of the Manitoba *Liquor Control Act*, C.C.S.M., c. L160 (the *LCA*) - Whether s. 17(6) *LCA* and the Commission's administrative measures are *ultra vires* the Manitoba Legislature - Whether the doctrine of interjurisdictional immunity applied in this case - Whether the markups were a direct or an indirect tax imposed illegally.

PROCEDURAL HISTORY

September 28, 2001
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Hamilton J.)

Applicant's application challenging the constitutionality of
the legislative scheme applying to the respondent
Commission, dismissed

March 6, 2003
Court of Appeal of Manitoba
(Twaddle, Steel and Freedman JJ.A.)

Appeal dismissed

May 5, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

The Worker's Compensation Board and Randy Wolfert

v. (29737)

Thomas Shuchuk (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Motion to strike statement of claim - Allegation of tort of abuse of public office - Conflicting affidavit evidence - Administrative law - Tribunals - Worker's Compensation Board - Decision of Board member to require a claimant to submit to a medical reassessment - Claimant going through statutory appeal process before initiating civil action against Board and Board member - How is the tort to be applied to judicial and quasi-judicial decision makers such as worker's compensation boards and tribunals? - Elements of the tort of abuse of public office and how it is to be applied to judicial and quasi-judicial decision makers - To what extent do the provisions of a full privative clause and an exclusive jurisdiction clause impact an individual's right to bring an action founded in the tort of abuse of public office against an administrative tribunal subject to such legislative provisions? - Where actions founded in the tort of abuse of public office are brought against administrative tribunals entitled to a high standard of curial deference, what are the appropriate principles to be applied in applications to strike pleadings or motions for summary judgment brought by the defendant tribunals?

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| April 5, 2001 Court of Queen's Bench of Alberta (Funduk, Master in Chambers) | Statement of claim struck in its entirety |
| October 26, 2001 Court of Queen's Bench of Alberta (Marceau J.) | Appeal allowed in part; Respondent allowed to advance claim based on the tort of abuse of public office |
| February 25, 2003 Court of Appeal of Alberta (Fruman, Costigan and Ritter JJ.A.) | Appeal dismissed |
| April 28, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

Franklin Godwin

v. (29348)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Narcotics - Whether trial judge erred in convicting the Applicant of “attempted possession” - Does such an offence exist? - Whether trial judge erred in his assessment of the Applicant’s credibility by placing reliance on the Applicant’s access to Crown disclosure in assessing his credibility.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| June 21, 1999 Ontario Court of Justice (White J.) | Conviction: conspiracy to import, importing, conspiracy to possess for the purpose of trafficking and attempting to possess for the purpose of trafficking |
| December 3, 2001 Court of Appeal for Ontario (McMurtry, Robins and Goudge JJ.A.) | Appeal dismissed: conviction for attempt to possess for the purpose of trafficking stayed |
| January 23, 2003 Supreme Court of Canada (Major J.) | Motion to appoint counsel dismissed |
| May 13, 2003 Supreme Court of Canada (Major J.) | Motion to extend time for leave to appeal granted |
| July 24, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Danielle Benchimol

c. (29871)

Midland Walwyn Capital Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Courtiers en valeur mobilière - Responsabilité du courtier - En donnant suite le 16 octobre 1987, à la demande de Mashaal d’acheter 10 contrats à terme de l’indice boursier *Maxi*, Brian Morris et Dean Witter Reynolds (“DWR”) ont-ils violé les normes de l’industrie du courtage des contrats à terme? - Les normes établies par DWR relèvent-elles de l’ordre public de direction ou de protection ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 14 juillet 1994
Cour supérieure du Québec
(Le juge Pinard)

Action de l'intimée en réclamation, accueillie: la demanderesse et Mashaal condamnés à payer la somme de 115 556,77\$ US et 20 000\$ à l'intimée

Le 10 avril 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Delisle, Pelletier et Dalphond)

Appel de la demanderesse rejeté; appel incident accueillie: somme due à l'intimée diminuée à 115 556,77\$ US

Le 18 juillet 2003
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

Fuad Mashaal

c. (29873)

Midland Walwyn Capital Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Courtiers en valeur mobilière - Responsabilité du courtier - En donnant suite le 16 octobre 1987, à la demande de Mashaal d'acheter 10 contrats à terme de l'indice boursier *Maxi*, Brian Morris et Dean Witter Reynolds ("DWR") ont-ils violé les normes de l'industrie du courtage des contrats à terme? - Les normes établies par DWR relèvent-elles de l'ordre public de direction ou de protection ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 14 juillet 1994
Cour supérieure du Québec
(Le juge Pinard)

Action de l'intimée en réclamation, accueillie: demandeur et Benchimol condamnés à payer la somme de 115 556,77\$ US et 20 000\$ CDN à l'intimée

Le 10 avril 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Delisle, Pelletier et Dalphond)

Appel du demandeur rejeté; appel incident accueillie: somme due à l'intimée diminuée à 115 556,77\$ US

Le 18 juillet 2003
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

Marjolaine Gingras

c. (29905)

Jacqueline Houle et Francois Pigeon, *ès* qualités de syndics (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit des professions - Agente immobilière - Plainte disciplinaire - A-t-on mal interprété ou étendu indûment la portée de la loi et des *Règles de déontologie de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec*, D.1867-93 (1993) 125 G.O. II 9156, en l'instance, et particulièrement l'article 13 desdites *Règles*?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 22 janvier 2003
Cour du Québec, Chambre civile
(Le juge Filion)

Appel de la demanderesse d'une déclaration de culpabilité du comité de discipline de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec rejeté

Le 20 mai 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Gendreau, Thibault et Rayle)

Requête en rejet d'appel accueillie et appel de la demanderesse rejeté

Le 25 août 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 23 septembre 2003
Cour suprême du Canada
(Le juge LeBel)

Requête en prorogation de délai accordée

S.L.

c. (29901)

M.-J.L. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Aliments - Pension alimentaire pour les enfants - *Lignes directrices fédérales* - La Cour d'appel a-t-elle erré dans l'interprétation de l'art. 19(1) des *Lignes directrices fédérales*?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 8 janvier 2003
Cour supérieure du Québec
(La juge Lacroix)

Intimée condamnée à verser 5 790\$ par an au demandeur à titre de pension alimentaire pour leurs trois enfants

Le 21 mai 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rousseau-Houle, Rochon et Dalphond)

Appel accueilli; jugement cassé; requête en pension alimentaire du demandeur rejetée

Le 18 août 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Spencer Griffith

v. (29798)

Crown Counsel, Andrew Baldwin, Samantha Hume-McArthur (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Torts – Negligence – Malicious prosecution – Negligent failure to prosecute – Crown counsel – Canadian Charter – Action against Crown counsel based on events arising from protracted acrimonious dispute between applicant and neighbour – Various charges against applicant laid by Crown counsel – Allegations of negligent malicious prosecution of applicant and negligence or malicious failure to prosecute neighbour summarily dismissed – Whether Court of Appeal erred in upholding decision of trial court and refusing application to adduce fresh evidence – The denial of the applicants human rights under the *Charter* due to the prejudicial performance of public officials including but not limited to their lack of jurisdiction – The ignoring of relevant evidence and misdirection of the issues of the claim.

PROCEDURAL HISTORY

September 21, 2000
Supreme Court of British Columbia
(Allan J.)

Respondents' application for summary judgment, allowed;
Applicant's action in damages against the Respondents for harassment and negligent or malicious prosecution, dismissed

April 2, 2003
Court of Appeal of British Columbia
(Newbury, Braidwood and Levine JJ.A.)

Application to introduce new evidence denied; appeal dismissed

May 29, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

OCTOBER 2, 2003 / LE 2 OCTOBRE 2003

27404 **Stuart Jordan, suing by his Litigation Guardian, Irene Jordan, and the said Irene Jordan, on her own behalf v. Dr. Luis Salgado de Leon** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci and Major JJ.

The motion for reconsideration of the application for leave to appeal dismissed on February 17, 2000, was this day dismissed with costs.

La demande de ré-examen de la demande d'autorisation d'appel rejetée le 17 février 2000, a aujourd'hui été rejetée avec dépens.

29444 **Ontario Minister of Health and Long-Term Care / Ontario Health Insurance Plan v. Corporation of the City of Scarborough** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37160, dated September 4, 2002, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37160, daté du 4 septembre 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Bar to subrogated claims in context of personal injuries sustained by person from use or operation of automobile, where defendant is insured under a motor vehicle liability policy in Ontario - Whether bar should apply where Respondent's liability stems from its role as road authority to keep roads safe - Should a literal or a purposeful approach have been utilized to interpret the *Health Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. H-6 and the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I-8 - Did the Ontario Court of Appeal misinterpret sections 30(5) of the *Health Insurance Act* and section 267.8(18) of the *Insurance Act* when it held that the Respondent only had one "hat" or legal personality applicable to OHIP's claim?

PROCEDURAL HISTORY

September 13, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Backhouse J.)

Respondent granted leave to amend its statement of defence; Applicant granted leave to be added as a party plaintiff; Respondent's motion for summary judgment granted and Applicant's subrogated claim dismissed

September 4, 2002
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Goudge and Armstrong JJ.A.)

Appeal dismissed

April 8, 2003
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file application for leave to appeal, filed

April 24, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29567 **Benjamin Krela, et 3588106 Canada Inc. c. Sulzer Medica AG, Orthosoft Inc., Orthosoft R & D Inc., agissant par l'entremise du sequestre-gérant Chamberland Hodge, Louis-Philippe Amiot et 3588092 Canada Inc.** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La requête en sursis d'exécution est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Sulzer. La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-010733-012, 500-09-010738-011, et 500-09-010739-019, datés du 4 décembre 2002 et du 9 décembre 2002 est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010733-012 daté du 7 avril 2003, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Sulzer.

The motion for stay of execution is dismissed with costs to the respondent Sulzer. The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-09-010733-012, 500-09-010738-011, and 500-09-010739-019 dated December 4, 2002 and December 9, 2002 is dismissed with costs. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010733-012 dated April 7, 2003, is dismissed with costs to the respondent Sulzer.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Droit des compagnies - Recours - Société - Recours en oppression - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de reconnaître que des « droits équitables » peuvent exister au-delà des droits contractuels ou légaux lorsque le tribunal est saisi d'un recours pour abus en vertu de l'art. 241 de la *Loi sur les sociétés par actions*, L.R.C. 1985, c. C-44 ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en se limitant à une interprétation littérale et partielle de la convention d'actionnaires et en ignorant non seulement les dispositions de la Loi qui imposent aux administrateurs et dirigeants une conduite intègre et de bonne foi mais aussi en refusant de donner effet à la disposition prévue à la convention d'actionnaires ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'intervenir afin d'éviter que soit pénalisée une partie, malgré des agissements et des décisions contraires aux principes de justice et d'équité qui doivent gouverner tous les membres du conseil d'administration d'une compagnie qui ont des intérêts commerciaux particuliers avec la société dont ils gèrent la destinée ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en ignorant tous les faits constatés par le juge de première instance, y inclus ceux relatifs à la mauvaise administration de la compagnie OrthoSoft, le complot entre les deux autres actionnaires d'OrthoSoft précédant la signature de la convention d'actionnaires, l'exclusion totale et subite des demandeurs des affaires d'OrthoSoft alors que ceux-ci n'ont jamais été de simples investisseurs ? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en décidant que l'art. 65.1(3) de la *Loi sur la Cour suprême du Canada* l'autorisait à siéger en révision d'une ordonnance de sursis d'exécution rendue par un juge unique de la Cour d'appel du Québec ? - Ce faisant, s'est-elle arrogée une juridiction qu'elle n'a pas et qui contrevient à la *Loi sur la Cour suprême du Canada* ? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en s'arrogeant une juridiction qu'elle n'avait ni en vertu de la *Loi sur la Cour suprême du Canada* ni en vertu du *Code de procédure civile du Québec* en matière de sursis d'exécution ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

| | |
|---|--|
| Le 12 mars 2001 Cour supérieure du Québec (La juge Rayle.) | Requête des demandeurs pour nomination d'un séquestre-gérant, accueillie; requête des demandeurs fondée sur l'art. 241 de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> , accueillie |
| Le 4 décembre 2002 Cour d'appel du Québec (Les juges Baudouin, Delisle et Otis) | Appel accueilli; jugement infirmé; requêtes rejetées; séquestre-gérant ordonné de rendre un compte définitif de sa gestion |
| Le 9 décembre 2002 Cour d'appel du Québec (Les juges Baudouin, Delisle et Otis) | Jugement rectificatif |
| Le 21 janvier 2003 Cour suprême du Canada | Requête en sursis d'exécution du jugement de la cour d'appel déposée |
| Le 3 février 2003 Cour suprême du Canada | Première demande d'autorisation d'appel déposée |
| Le 11 février 2003 Cour suprême du Canada (Le juge Major) | Requête en sursis d'exécution rejetée sous réserve d'être présentée devant la Cour d'appel |
| Le 28 février 2003 Cour d'appel du Québec (Le juge Robert) | Requête en sursis d'exécution; accordée |
| Le 26 mars 2003 Cour d'appel du Québec (Le juge Robert) | Requête pour directives en vertu des articles 100 et 101 de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par action</i> ; accordée |
| Le 7 avril 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Fish, Rochon et Lemelin) | Requête en révision du jugement du 26 mars 2003; accordée |
| Le 23 avril 2003 Cour suprême du Canada | Requête en sursis d'exécution du jugement du 7 avril 2003 déposée |
| Le 6 juin 2003 Cour suprême du Canada | Seconde demande d'autorisation d'appel portant sur la requête en sursis d'exécution déposée |

29571 **Régie intermunicipale de gestion des déchets de la Mauricie c. Service spécial de vidanges Inc. et Gestion des rebuts D.M.P. Inc.** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-002390-992, datés du 20 novembre 2002 et du 23 avril 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-002390-992, dated November 20, 2002 and April 23, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Expropriation - Indemnité expropriation - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'intervenir pour sanctionner la violation des principes fondamentaux d'application nationale en matière d'expropriation que sont l'obligation qui incombe à un exproprié d'agir de bonne foi et de mitiger ses dommages ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'intervenir pour sanctionner un stratagème comptable par lequel WMI Canada a pris des mesures afin qu'un profit soit transféré dans les coffres de DMP, de façon à gonfler artificiellement l'indemnité d'expropriation ? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de la notion «d'attribut spécifique au propriétaire» ? - Subsidiairement, la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur manifestement déraisonnable dans la détermination de la valeur actualisée du LES de St-Étienne?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 20 novembre 1998
Chambre d'expropriation de la Cour du Québec
(Le juge Vézina)

Ordonnance : demanderesse condamnée à payer une indemnité d'expropriation de 20 873 419 \$ avec intérêts de 1 700 000\$ et 12 567 179\$ en vertu respectivement des art. 58 et 68 de la *Loi sur l'expropriation*

Le 25 novembre 1998
Chambre d'expropriation de la Cour du Québec
(Le juge Vézina)

Ordonnance de rectification : 20 873 419\$ modifié à 21 273 419\$ et 12 567 179\$ modifié à 12 967 179\$

Le 21 décembre 1998
Chambre d'expropriation de la Cour du Québec
(Le juge Vézina)

Ordonnance : requête en rectification de l'ordonnance définitive rendue le 20 novembre 1998 et rectifiée le 25 novembre 1998 rejetée

Le 20 novembre 2002
Cour d'appel du Québec
(Les juges Chamberland, Rochette, et Letarte [*ad hoc*])

Appel rejeté; appel incident accueilli aux fins de modifier l'indemnité d'expropriation à 23 828 406\$

Le 20 janvier 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29707 **Leonel Conde v. Abrams Towing Services Ltd., Glen Kristoffersen and Dwight Williams** (Ont.)
(Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C35831, dated February 14, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C35831, daté du 14 février 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Master and servant - Employee or independent contractor - Action in damages for constructive dismissal - Allegations of assault, harassment and racial discrimination in the workplace - Whether the Court of Appeal erred in confirming the judgment of the trial judge who did not accept the Applicant's evidence - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that constructive dismissal based on suspension from employment was not argued - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the appeal when the trial judge had relied on inadmissible evidence in the form of hearsay testimony.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| January 15, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Epstein J.) | Applicant's action for damages dismissed |
| February 14, 2003 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Doherty and Feldman JJ.A.) | Appeal dismissed |
| April 11, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29713 **Jacques Laurendeau c. Procureur général du Québec, Université Laval, Beauvais Truchon et Associés et Police de Sainte-Foy**, (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004252-026, daté du 21 février 2003, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004252-026, dated February 21, 2003, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Exceptions déclinatoires - Requêtes en rejet d'appel - La Cour d'appel a-t-elle erré en accueillant les requêtes en rejet d'appel? - La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant le jugement déclarant le demandeur plaideur vexatoire et abusif?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 octobre 2002
Cour supérieure du Québec
(Lesage j.c.s.)

Demandeur déclaré plaideur abusif et vexatoire

Le 11 décembre 2002
Cour d'appel du Québec
(Robert, Baudouin et Thibault jj.c.a.)

Requêtes des intimés pour faire déclarer le demandeur
plaideur vexatoire accueillies

Le 21 février 2003
Cour d'appel du Québec
(Gendreau, Baudouin et Rochon jj.c.a.)

Requêtes des intimés pour faire déclarer l'appel abusif
et dilatoire accueillies; pourvoi rejeté; dispositif du
jugement du 28 octobre 2002 confirmé

Le 15 avril 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29718 **Ewa Lipczynska-Kochany v. University of Waterloo - and between - Ewa Lipczynska-Kochany
v. Robert Gillham, James Kalbfleisch, University of Waterloo** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37075, dated February 27, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37075, daté du 27 février 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Torts - Contracts - Defamation - Whether the decisions below are inconsistent with *Charter* guarantees to reputation, income, security, professional career in any province, innocence, natural justice and fair treatment - Whether the Court of Appeal failed to take into account the situation at the trial and the contradictory evidence given by the Respondents - Whether the Court of Appeal decided the case without due consideration of the evidence and the relevant and established principles of law.

PROCEDURAL HISTORY

September 4, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Lissaman J.)

Applicant's actions for damages arising out of an
employment contract and defamation, dismissed

February 27, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Austin and Gillease JJ.A.)

Appeal dismissed

April 28, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29726 **Les Immeubles Henry Ho c. Nour-Eddine Benakezouh** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009478-009, daté du 25 février 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009478-009, dated February 25, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Droit commercial - Contrats - Dommages-intérêts - Responsabilité extracontractuelle - Contrats nommés - Contrat de courtage immobilier - Vente d'un immeuble - Promesse d'achat - Défaut du promettant-acheteur d'acheter l'immeuble faute d'avoir obtenu d'une institution prêteuse les fonds nécessaires - Omission de décréter l'offre d'achat conditionnelle à l'obtention d'un prêt - Faute - Négligence et insouciance - Préjudice - Courtier immobilier privé de sa commission - Lien de causalité - Dommage indirect, incertain et hypothétique - Théorie de la perte de chance - Le jugement de la Cour d'appel du Québec va-t-il à l'encontre des principes juridiques établis en matière de responsabilité extracontractuelle ? - La Cour d'appel a-t-elle invalidé le principe selon lequel l'inexécution d'une obligation contractuelle peut être source de responsabilité extracontractuelle envers un tiers ? La Cour d'appel a-t-elle invalidé le principe selon lequel un tiers peut être indemnisé même s'il n'est pas la victime immédiate de la faute reprochée ? Le jugement de la Cour d'appel a-t-il pour effet de mettre en péril la stabilité et la validité des contrats?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 10 mars 2000
Cour du Québec
(Le juge Rémillard)

Action de la demanderesse en dommages accueillie;
intimé condamné à payer 12 077, 63\$ plus intérêt

Le 25 février 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rousseau-Houle, Chamberland, et Grenier
[*ad hoc*])

Appel accueilli; jugement infirmé; action rejetée

Le 25 avril 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29730 **Weimin Wu v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-145-02, dated March 3, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-145-02, daté du 3 mars 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Whether the Federal Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's application for judicial review.

PROCEDURAL HISTORY

January 18, 2002
Federal Court, Trial Division
(Rouleau J.)

Applicant's application for judicial review of a Correctional Services' decision refusing him day parole dismissed; Applicant prohibited from commencing any new proceedings without leave of the Court

March 3, 2003
Federal Court of Appeal
(Strayer, Evans and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

April 28, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29750 **Sameer Mapara v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA028271, 2003 BCCA 131, dated March 4, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA028271, 2003 BCCA 131, daté du 4 mars 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law (non-*Charter*) - Evidence - Admission - Whether the Court of Appeal erred in affirming the trial judge's decision to admit the testimony of an accomplice about a double hearsay statement that implicated the Applicant in a joint venture to murder - Whether the Court of Appeal erred in affirming the reasonableness of the trial judge's decision that the *Araujo* test for investigative necessity under s. 186(1)(b) of the *Criminal Code* was met for authorization #7 without giving proper consideration to the fact that another trial judge had reached the opposite conclusion - Whether the Court of Appeal erred in affirming the trial judge's decision to admit call #79 on the basis that a target who initiates a telecommunication is always a "party to the communication" even when he is not on the phone, or otherwise participating in the conversation.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| December 5, 2000 Supreme Court of British Columbia (Oppal J.) | Statements of a co-accused deemed admissible |
| December 28, 2001 Supreme Court of British Columbia (Oppal J.) | Applicant's application to exclude evidence of interceptions of private communications denied |
| February 6, 2001 Supreme Court of British Columbia (Oppal J.) | Applicant convicted of first degree murder contrary to s. 235 of the <i>Criminal Code</i> |
| March 4, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Donald, Saunders and Low JJ.A.) | Appeal against conviction dismissed |
| May 5, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29773 **Ronald Hickey v. Correctional Services Canada - Rockwood Institution** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR02-30-05397, dated March 21, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR02-30-05397, daté du 21 mars 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Prerogative writs - Writ of *habeas corpus* - Natural justice - Internal grievance process - Whether a violation of natural justice occurred due to the fact that the lower courts disregarded the leading authorities of the Supreme Court of Canada - Whether the authorities of the Supreme Court of Canada are binding on the provincial courts - Whether a violation of natural justice occurred when lower courts disregarding evidence tendered by the Applicant - Whether the internal grievance process of Correctional Services Canada is an adequate alternate remedy that should have been exhausted prior to seeking relief from the court system by way of an application for a writ of *habeas corpus*

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| September 19, 2002 Court of Queen's Bench of Manitoba (Kaufman J.) | Applicant's constitutional motion and motion for an order of <i>habeas corpus</i> , dismissed |
| March 21, 2003 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Twaddle and Freedman JJ.A.) | Appeal dismissed |
| May 15, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29787 **Her Majesty the Queen in Right of Ontario, Attorney General of Ontario and John Nixon v. Gordon Folland, Shannon Folland and Georgina Folland** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38528, dated March 27, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38528, daté du 27 mars 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Pre-trial procedure - Motion to strike - Portions of Respondents' statement of claim alleging abuse of process, conspiracy to injure, and intentional infliction of harm struck out on basis that they disclosed no reasonable cause of action - Court of Appeal allowing Respondents' appeal - Whether Court of Appeal erred in finding that malicious prosecution is not the only common law cause of action that may be asserted against a Crown Attorney - Whether Court of Appeal erred in finding that jurisprudence is not fully settled as to whether four elements for tort of malicious prosecution must always be proven in every civil action against a prosecutor.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| June 3, 2002 Ontario Superior Court of Justice (McCombs J.) | Applicants' motion to strike statement of claim allowed in part |
| March 27, 2003 Court of Appeal for Ontario (O'Connor A.C.J.O., Catzman and Weiler JJ.A.) | Respondents' appeal allowed |
| May 26, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29803 **David Thompson v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C36480, dated May 21, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C36480, daté du 21 mai 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Narcotics - Drug Trafficking - Meaning of “sell” and “offer” as constituent element of the offence of drug trafficking - *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, s. 2(1) “sell” - Criminal Law - Reasonable Apprehension of Bias - Do the trial judge’s comments concerning Crown counsel’s conduct of the trial give rise to a reasonable apprehension of bias?

PROCEDURAL HISTORY

May 9, 2001
Superior Court of Justice for Ontario
(Gans J.)

Applicant convicted of trafficking in a controlled substance

May 21, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, MacPherson and Gillese JJ.A)

Appeal against conviction dismissed

June 3, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29806 **Denis Brazeau c. Procureur général du Canada** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-492-02, daté du 29 avril 2003, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-492-02, dated April 29, 2003, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - La Cour d’appel a-t-elle erronément conclu que la Cour fédérale du Canada n’était pas compétente pour entendre une demande de révision judiciaire d’une décision de la Cour suprême du Canada rejetant une demande d’autorisation d’appel?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 août 2002
Cour fédérale du Canada
(Le juge Teitelbaum)

Requête de l’intimé en radiation de l’avis de demande de révision judiciaire, accueillie

Le 29 avril 2003
Cour d’appel fédérale
(Le juge en chef Richard et les juges Noël et Nadon)

Appel rejeté

Le 6 juin 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29846 **Syndicat des professionnelles et professionnels du réseau de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (CSN) c. Gilles Corbeil, ès qualités d'arbitre de griefs, CLSC de Hull** (Qué.) (Civile)
(Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013180-039, daté du 7 mai 2003, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé, CLSC de Hull.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013180-039, dated May 7, 2003, is dismissed with costs to the respondent, CLSC de Hull.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. c. C-12 - Discrimination fondée sur un handicap - Obligation d'accommodement - Contrôle judiciaire - La preuve présentée par l'employeur était-elle suffisante pour le décharger de son obligation d'accommodement envers le salarié? - Quelle était la norme de contrôle applicable?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 16 août 2002
Tribunal d'arbitrage
(L'arbitre Corbeil)

Requête du demandeur pour réintégration de l'employé
Legros rejetée

Le 30 janvier 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Isabelle)

Requête du demandeur en révision judiciaire rejetée

Le 7 mai 2003
Cour d'appel du Québec
(Le juge Forget)

Requête du demandeur pour autorisation d'appeler
rejetée

Le 27 juin 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29860 **Lydie Alde, Élane Bédard, Ginette Bernier, Francine Côté, Judith Côté, Cécile Cotnoir, André David, Rachel Dubé, Claudette Dubois, Frédérick Dufresne, Carole Dulude, Linda Lévesque, Lise Maltais, Laurette Mercier, Steeve Moreau, Huguette Pappas, Fernande Roy, Lise Tremblay, Gisèle Turcotte, Louise Turcotte, Syndicat des travailleurs et travailleuses du Deauville (CSN), Jacynthe Riverin, Aline Boulet, Francis Bérubé et Diane Nolin c. Guy Fiset** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-003803-019, daté du 5 mai 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-003803-019, dated May 5, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit commercial - Indemnisation - Employeur et employé - Convention collective - Indemnité compensatoire - Prime d'assurance-collective - Congés fériés - Pourboires - Congés de maladie - Cotisations syndicales - La réclamation pour indemnité compensatoire fondée sur les articles 82 et 83 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., c. N-1.1 est-elle due par l'administrateur en vertu de l'art. 96 de la *Loi sur les compagnies*, L.R.Q., c. C-38 ? - La Cour d'appel et la Cour du Québec ont-elles erré en rejetant les réclamations relatives à la prime d'assurance collective et aux cotisations syndicales ? - La Cour d'appel et la Cour du Québec ont-elles erré en refusant d'inclure les pourboires dans le calcul de l'indemnité pour jours fériés ? - Les questions que soulève la présente demande sont-elles importantes au sens de l'art. 40 (1) de la *Loi sur la Cour suprême du Canada* ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

| | |
|---|--|
| Le 10 octobre 2001 Cour du Québec (La juge Bond) | Action des demandeurs en réclamation, accueillie en partie: intimé condamné à payer la somme totale de 2,706.82\$ aux demandeurs |
| Le 5 mai 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Mailhot, Thibault et Morin) | Appel des demandeurs rejeté |
| Le 10 juillet 2003 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

29862 **Bruno Riendeau c. Ville de Québec** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-003992-028, daté du 22 mai 2003, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-003992-028, dated May 22, 2003, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Législation - Interprétation - Textes réglementaires - Exploitation d'un espace de stationnement - Droits acquis - L'intimée devait-elle déposer en cour le règlement sur lequel sa demande était fondée? - Le règlement applicable défend-il la location de stationnement à des tiers? - Le terrain visé est-il situé dans une zone résidentielle ou commerciale? - La location du terrain par l'auteur du demandeur constituait-elle une activité principale suffisante pour créer des droits acquis en faveur du demandeur? - Le demandeur jouit-il de droits acquis de stationnement commercial non quotidien?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 mars 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Goodwin)

Requête de l'intimée pour faire cesser l'usage illégal
d'un terrain accueillie

Le 22 mai 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rousseau-Houle, Rochon et
Dalphond)

Appel rejeté

Le 14 juillet 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

19.9.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique du demandeur

Sehdev Kumar

v. (29815)

The Mutual Life Assurance Company of Canada, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 21, 2003.

19.9.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique du demandeur

George Zicherman

v. (29816)

The Equitable Life Insurance Company of Canada (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 21, 2003.

22.9.2003

Before / Devant : ARBOUR J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervention

BY / PAR : Evangelical Fellowship of Canada
Christian Legal Fellowship
Seventh-Day Adventist Church in Canada

IN / DANS : The League for Human Rights of B’Nai Brith Canada

v. (29252)

Syndicat Northcrest (Que.)

-and between-

Moïse Amselem, Gladys Bouhadana,
Antal Klein and Gabriel Fonfeder

v. (29253)

Syndicat Northcrest (Que.)

-and between-

La Congrégation des témoins de
Jéhovah de St. Jérôme Lafontaine,
Roberto Biagioni et Denis Léveillé

v. (29507)

Municipalité du village de
Lafontaine, Harold Larente et
Procureur général du Québec (Qué.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Evangelical Fellowship of Canada, the Christian Legal Fellowship, the Seventh-Day Adventist Church in Canada, for leave to intervene in the above three appeals number 29252, 29253 and 29507;

UPON APPLICATIONS by the World Sikh Organization of Canada and the Ontario Human Rights Commission, for leave to intervene in the above two appeals number 29252 and 29253;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the applicants, the Evangelical Fellowship of Canada and the Seventh-Day Adventist Church in Canada, in appeals number 29252, 29253 and 29507 are granted and the applicants shall be entitled to serve and file a single joint factum for all three appeals not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Christian Legal Fellowship, in appeals number 29252, 29253 and 29507, is dismissed.

The motions for leave to intervene of the applicants, the World Sikh Organization of Canada, the Ontario Human Rights Commission, in appeals number 29252 and 29253 are granted and the applicants shall be entitled to each serve and file a single factum for both appeals not to exceed 20 pages in length.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

23.9.2003

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

Marjolaine Gingras

c. (29905)

Jacqueline Houle, et al. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de la demanderesse visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel au 25 août 2003;

ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel au 25 août 2003 est accordée.

23.9.2003

Before / Devant : BINNIE J.

Further order on motions for leave to intervene**Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Forest Practices Board
Attorney General of Canada
Sierra Club of Canada and David Suzuki Foundation
Council of Forest Industries, the Forest Products Association of Canada and the Coast Forest & Lumber Association

IN / DANS : Canadian Forest Products Ltd., et al.

v. (29266)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia, et al. (B.C.)

UPON APPLICATIONS by the Forest Practices Board, the Attorney General of Canada, Sierra Club of Canada and David Suzuki Foundation and the Council of Forest Industries, the Forest Products Association of Canada and the Coast Forest & Lumber Association for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of September 5, 2003;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

23.9.2003

Before / Devant : ARBOUR J.

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Canadian Jewish Congress

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (29865)

Krystopher Krymowski, et al. (Crim.)
(Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Jewish Congress for leave to intervene in the application for leave to appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED:

Despite the fact that the possibility of allowing interventions on applications for leave to appeal is now explicit in s. 56(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* adopted in 2002, such interventions in the leave process are rarely granted (*Monsanto Canada Inc. v. Superintendent of Financial Services, et al.* (29586) (March 28, 2003); *Dutch Industries Ltd. v. Barton No-Till Disk Inc., et al.* (29738) (June 24, 2003)).

The proposed intervener expands on the first issue raised by the Crown in its application for leave to appeal and stresses its public importance. This is not sufficient to create an exceptional circumstance which would justify granting the intervention in the leave process.

The motion is dismissed. The applicant will of course be free to apply for leave to intervene in the appeal, should leave to appeal be granted.

23.9.2003

Before / Devant : LEBEL J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY / PAR : Ontario Review Board and the
Nunavut Review Board

IN / DANS : Michael Roger Pinet

v. (29254)

The Administrator of St. Thomas
Psychiatric Hospital, et al. (Crim.)
(Ont.)

-and between-

Pertti Tulikorpi

v. (29095)

The Administrator of the
Penetanguishene Mental Health
Centre, et al. (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Ontario Review Board and the Nunavut Review Board for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicants, the Ontario Review Board and the Nunavut Review Board, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length for both appeals on or before October 8, 2003.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the interventions.

24.9.2003

Before / Devant : LEBEL J.

Further order on motion for leave to intervene**Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Attorney General of Ontario

IN / DANS : Brian Joseph Smith

v. (29166)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Nfld. & Lab.)

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of August 28, 2003;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

24.9.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend time to serve and file the response of the Attorney General of Canada to the motion to state constitutional questions**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse du Procureur général du Canada à la requête en formulation de questions constitutionnelles**

Commission de la santé et de la sécurité du travail, et al.

c. (29480)

Nutribec Ltée, et al. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 28 août 2003.

24.9.2003

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

Great Pacific Pumice Inc.

v. (29946)

District of Squamish (B.C.)

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 31, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 31, 2004, is granted.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

25.9.2003

**L'industrielle-Alliance, Compagnie d'assurance
sur la vie**

c. (29584)

Gilbert Cabiakman (Qué.)

25.9.2003

GMAC Location Limitée

c. (29780)

Raymond Chabot Inc. (Qué.)

25.9.2003

Services DaimlerChrysler Canada Inc.

c. (29770)

Jean-François Lebel (Qué.)

23.9.2003

**Caron Bélanger Ernst & Young Inc., in its
capacity as Trustee to the bankruptcy of Peoples
Department Stores Inc.**

v. (29682)

Lionel Wise, et al. (Que.)

25.9.2003

Her Majesty the Queen

v. (29670)

Walter Tessling (Ont.)

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

25.9.2003

Les entreprises Sibeca Inc.

c. (29600)

Municipalité de Frelighsburg (Qué.)

25.9.2003

David Masi Cheddesingh

v. (29662)

Her Majesty the Queen (Ont.)

26.9.2003

Colleen Pritchard

v. (29677)

Ontario Human Rights Commission (Ont.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

24.9.2003

BY/PAR: Procureur général de l'Ontario
Procureur général du Manitoba
Procureur général de la Colombie-Britannique

IN/DANS: **Jacques Chaoulli, et al.**

c. (29272)

Procureur général du Québec et al. (Qué.)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 2, 2003 / LE 2 OCTOBRE 2003

28612 **K.L.B., P.B., H.B. and V.E.R.B. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia - and - Attorney General of Canada, Nishnawbe Aski Nation, Patrick Dennis Stewart, F.L.B., R.A.F., R.R.J., M.L.J., M.W., Victor Brown, Benny Ryan Clappis, Danny Louie Daniels, Robert Daniels, Charlotte (Wilson) Guest, Daisy (Wilson) Hayman, Irene (Wilson) Starr, Pearl (Wilson) Stelmacher, Frances Tait, James Wilfrid White, Allan George Wilson, Donna Wilson, John Hugh Wilson, Terry Aleck, Gilbert Spinks, Ernie James and Ernie Michell** (B.C.)
2003 SCC 51 / 2003 CSC 51

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA024422, dated March 27, 2001, heard on December 5 and 6, 2002 is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA024422, en date du 27 mars 2001, entendu les 5 et 6 décembre 2002 est rejeté.

28613 **E.D.G. v. Board of School Trustees of School District No. 44 (North Vancouver) - and - Attorney General of Canada, Nishnawbe Aski Nation, Patrick Dennis Stewart, F.L.B., R.A.F., R.R.J., M.L.J., M.W., Victor Brown, Benny Ryan Clappis, Dannis Louie Daniels, Robert Daniels, Charlotte (Wilson) Guest, Daisy (Wilson) Hayman, Irene (Wilson) Starr, Pearl (Wilson) Stelmacher, Frances Tait, James Wilfrid White, Allan George Wilson, Donna Wilson, John Hugh Wilson, Terry Aleck, Gilbert Spinks, Ernie James and Ernie Michell** (B.C.)
2003 SCC 52 / 2003 CSC 52

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal and the cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA024602, dated March 27, 2001, heard on December 5 and 6, 2002 are dismissed.

L'appel et l'appel incident interjetés contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA024602, en date du 27 mars 2001, entendus les 5 et 6 décembre 2002, sont rejetés.

28616 **Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. M.B. - and - Attorney General of Canada, Nishnawbe Aski Nation, Insurance Corporation of British Columbia, Patrick Dennis Stewart, F.L.B., R.A.F., R.R.J., M.L.J., M.W., Victor Brown, Benny Ryan Clappis, Danny Louie Daniels, Robert Daniels, Charlotte (Wilson) Guest, Daisy (Wilson) Hayman, Irene (Wilson) Starr, Pearl (Wilson) Stelmacher, Frances Tait, James Wilfrid White, Allan George Wilson, Donna Wilson, John Hugh Wilson, Terry Aleck, Gilbert Spinks, Ernie James and Ernie Michell (B.C.) 2003 SCC 53 / 2003 CSC 53**

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Victoria), Number CA27265, dated February 28, 2002, heard on December 5 and 6, 2002 is allowed and the cross-appeal is dismissed, Arbour J. dissenting in part.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéro CA27265, en date du 28 février 2002, entendu les 5 et 6 décembre 2002 est accueilli et l'appel incident est rejeté. La juge Arbour est dissidente en partie.

OCTOBER 3, 2003 / LE 3 OCTOBRE 2003

28372, 28370 **Donald Martin v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia and Attorney General of Nova Scotia - and - Nova Scotia Workers' Compensation Appeals Tribunal, Ontario Network of Injured Workers Groups, Canadian Labour Congress, Attorney General of Ontario, Attorney General of British Columbia and Workers' Compensation Board of Alberta - and between - Ruth A. Laseur v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia and Attorney General of Nova Scotia - and - Nova Scotia Workers' Compensation Appeals Tribunal, Ontario Network of Injured Workers Groups, Canadian Labour Congress, Attorney General of Ontario, Attorney General of British Columbia and Workers' Compensation Board of Alberta (N.S.) 2003 SCC 54 / 2003 CSC 54**

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeals from the judgments of the Nova Scotia Court of Appeal, Numbers CA162160, CA162130 and CA162161, dated November 8, 2000, heard on December 9, 2002, are allowed. Section 10B of the *Workers' Compensation Act* and the *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations* infringe s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and the infringement is not justified under s. 1. The challenged provisions are therefore of no force or effect by operation of s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*. The general declaration of invalidity is postponed for six months from the date of this judgment. In the Martin case, the judgment rendered by the Workers' Compensation Appeals Tribunal on January 31, 2000, is reinstated. The Laseur case is returned to the Workers' Compensation Board for reconsideration on the basis of the subsisting provisions of the Act and the applicable regulations and policies.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Do s. 10B of the *Workers' Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, c. 10, as amended, and the *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations*, N.S. Reg. 57/96, infringe the equality rights guaranteed by s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Yes.

2. If the answer to question # 1 is yes, does such infringement constitute a reasonable limit prescribed by law and demonstrably justified in a free and democratic society pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No.

Les appels interjetés contre les arrêts de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, n^{os} CA162160, CA162130 et CA162161, en date du 8 novembre 2000, entendus le 9 décembre 2002, sont accueillis. L'article 10B de la *Workers' Compensation Act* et le *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations* violent le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et cette violation n'est pas justifiée au regard de l'article premier. Les dispositions contestées sont donc inopérantes en vertu du par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. La déclaration générale d'invalidité prendra effet dans six mois à compter de la date du présent jugement. Dans le dossier Martin, la décision rendue par le Workers' Compensation Appeals Tribunal le 31 janvier 2000 est rétablie. Le dossier Laseur est renvoyé au Workers' Compensation Board pour réexamen à la lumière des dispositions subsistantes de la Loi, ainsi que du règlement et des politiques applicables.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. L'article 10B de la *Workers' Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, ch. 10, dans sa version modifiée, et le *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations*, N.S. Reg. 57/96, portent-ils atteinte aux droits à l'égalité garantis par le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Oui.

2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non.

28974 **Attorney General of British Columbia and Ministry of Forests v. Thomas Paul - and - Forest Appeals Commission, Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Manitoba, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta and First Nations Summit (B.C.) 2003 SCC 55 / 2003 CSC 55**

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA026440/V03552, dated June 14, 2001, was heard on June 11, 2003, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

The appeal is allowed with reasons to follow.

On this day reasons were delivered and the judgment was restated as follows:

The appeal is allowed and the costs award in the Court of Appeal is set aside. The constitutional questions are answered as follows:

1. Can ss. 130 to 141 of the *Forest Practices Code of British Columbia*, S.B.C. 1994, c. 41, constitutionally apply *ex proprio vigore* to confer upon the Forest Appeals Commission jurisdiction to decide questions of law in respect of aboriginal rights or aboriginal title?

Answer: Yes. As a law of general application, the *Forest Practices Code of British Columbia* applies *ex proprio vigore* to Indians, to the extent that it does not touch on the “core of Indianness” and is not unjustifiably inconsistent with s. 35 of the *Constitution Act, 1982*.

2. If the answer is “no”, do the impugned provisions nonetheless apply to confer this jurisdiction by virtue of s. 88 of the *Indian Act*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA026440/V03552, en date du 14 juin 2001, a été entendu le 11 juin 2003, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant:

L’appel est accueilli avec motifs à suivre.

Aujourd’hui la Cour a déposé des motifs et reformulé le jugement comme suit:

L’appel est accueilli et les dépens accordés par la Cour d’appel sont annulés. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. Les articles 130 à 141 du *Forest Practices Code of British Columbia*, S.B.C. 1994, ch. 41, s’appliquent-ils *ex proprio vigore*, d’une manière conforme à la Constitution, pour attribuer à la Forest Appeals Commission compétence pour trancher des questions de droit relatives aux droits ancestraux ou au titre aborigène?

Réponse : Oui. En tant que loi d’application générale, le *Forest Practices Code of British Columbia* s’applique *ex proprio vigore* aux Indiens dans la mesure où il ne touche pas à « l’essentiel de l’indianité » et n’est pas incompatible de manière injustifiable avec l’art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

2. Dans la négative, les dispositions contestées s’appliquent-elles néanmoins pour attribuer cette compétence en raison de l’art. 88 de la *Loi sur les Indiens*?

Réponse : Il n’est pas nécessaire de répondre à cette question.

K.L.B., et al v. The Queen in Right of British Columbia (B.C.) (28612)

Indexed as: K.L.B. v. British Columbia / Répertoire : K.L.B. c. Colombie-Britannique

Neutral citation: 2003 SCC 51. / Référence neutre : 2003 CSC 51.

Judgment rendered October 2, 2003 / Jugement rendu le 2 octobre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Torts – Liability – Intentional torts – Abuse of children by foster parents – Whether government can be held liable for harm children suffered in foster care – Whether government negligent – Whether government vicariously liable for torts of foster parents – Whether government liable for breach of non-delegable duty – Whether government liable for breach of fiduciary duty.

Limitation of actions – Torts – Intentional torts – Abuse of children by foster parents – Whether government can be held liable for harm children suffered in foster care – Whether tort actions barred by Limitation Act, R.S.B.C. 1996, c. 266, ss. 3(2), 7(1)(a)(I).

Torts – Damages – Intentional torts – Abuse of children by foster parents – Whether government can be held liable for harm children suffered in foster care – Proper basis for assessing damages for child abuse by parent or foster parent.

The appellants suffered abuse in two successive foster homes. In the second home the appellants were also exposed to inappropriate sexual behaviour by the older adopted sons. On one occasion, K. was sexually assaulted by one of these young men. The trial judge found that the government had failed to exercise reasonable care in arranging suitable placements for the children and in monitoring and supervising these placements. She also found that the children had suffered lasting damage as a result of their stays in the two homes. She rejected the defence that the tort actions were barred by the British Columbia *Limitation Act*. Consequently, in addition to allowing K.'s claim for sexual abuse, she found the government: (1) directly liable to all four children for its negligence in the placement and the supervision of the children and for breach of its fiduciary duty to the children; and (2) vicariously liable for the torts committed by the foster parents. However, the trial judge made low damage awards, on the ground that the children would in any case have had difficulties as adults because of the impoverished circumstances of their birth family. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal. All three judges found that the appellants' claims were statute-barred, with the exception of K.'s claim for sexual assault. In addition, all three judges overturned the ruling that the government had breached its fiduciary duty to the children. However, the majority upheld the trial judge's conclusion that the government was vicariously liable and in breach of a non-delegable duty of care in the placement and supervision of the children.

Held: The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel and Deschamps JJ.: The government is liable to the appellants on the basis of direct negligence, subject to the defence of the limitation period. Both courts below held that the government had a duty under the *Protection of Children Act* to place children in adequate foster homes and to supervise their stay, and that this duty had been breached. These unchallenged findings are fully supported on the record. The trial judge proceeded on the basis that the standards of the time required: (1) proper assessment of the proposed foster parents and whether they could meet the children's needs; (2) discussion of the acceptable limits of discipline with the foster parents; and (3) frequent supervisory visits in view of the fact the foster homes were "overplaced" and had a documented history of breach. She found that the government negligently failed to meet this standard, and that this negligence was causally linked to the physical and sexual abuse suffered by the children and their later difficulties. It is clear from these conclusions that the government failed to put in place proper placement and supervision procedures, as required by the Act. The system of placement and supervision was faulty, permitting the abuse that contributed to the children's subsequent problems.

The case for extending vicarious liability to the relationship between governments and foster parents has not been established. To make out a successful claim for vicarious liability, plaintiffs must demonstrate first that the relationship between the tortfeasor and the person against whom liability is sought is sufficiently close as to make a claim for vicarious liability appropriate. In determining whether the tortfeasor was acting "on his own account" or acting on behalf of the

employer, the level of control the employer has over the worker's activities will always be a factor. Other relevant factors include whether the worker provides his or her own equipment, whether the worker hires his or her own helpers and whether the worker has managerial responsibilities. These factors suggest that the government is not vicariously liable for wrongs committed by foster parents against the children entrusted to them. It is inherent in the nature of family-based care for children that foster parents are in important respects independent, and that the government cannot exercise sufficient control over their activities for them to be seen as acting "on account" of the government. Foster parents do not hold themselves out as government agents in their daily activities with their children, nor are they reasonably perceived as such. Foster families serve a public goal — the goal of giving children the experience of a family, so that they may develop into confident and responsible members of society. However, they discharge this public goal in a highly independent manner, free from close government control.

The *Protection of Children Act* offers no basis for imposing on the Superintendent of Child Welfare a non-delegable duty to ensure that no harm comes to children through the abuse or negligence of foster parents. Nor did the government breach its fiduciary duty to the appellants. There is no evidence that the government put its own interests ahead of those of the children or committed acts that harmed the children in a way that amounted to betrayal of trust or disloyalty.

The Court of Appeal's conclusion that the appellants' claims were statute-barred should be upheld. The meetings between the appellants and various members of the government suggest that the appellants, by June of 1991 at the latest, had acquired sufficient awareness of the relevant facts to start the limitation period running. The appellants have not established disability as required by the Act.

Had the appellants been successful in their appeal, the trial judge's findings of fact and the factual inferences she drew from them on the appropriate quantum of damages would have been upheld. The trial judge's assessment of the evidence before her is a question of fact, which an appellate court cannot set aside absent palpable and overriding error.

Per Arbour J.: The majority's analysis as to direct negligence by the government was substantially agreed with. The appellants have also made out the elements of a successful claim of vicarious liability against the government for the abuse inflicted by their foster parents. The central question, when determining whether a relationship is close enough to justify the imposition of vicarious liability in the context of a non-profit enterprise, is whether the tortfeasor was acting on his or her own behalf or acting on behalf of the defendant. The relevant factors, properly weighed, indicate that foster parents do in fact act on behalf of the government when they care for foster children. The government has sufficient power of control over the foster parents' activities to justify finding vicarious liability. It is clear that the government, as the legal guardian of foster children and by the terms of the government's agreement with foster parents, maintains ongoing control, or at the very least an ongoing right of control, over the care of children living in foster homes. While foster parents do control the organization and management of their household to the extent permitted by government standards, the government does indeed supervise via the social workers, and may interfere to a significant degree, precisely to ensure that the child's needs are being met. A secondary factor indicating that foster parents act on behalf of the government is the perception that children have of who in fact is ultimately responsible for their well-being. It is clear that the relationship between foster parents and foster children is a more transient relationship than the usual parent/child relationship. Where children stay successively in a number of homes for relatively short periods, the government may — through assigned social workers — remain the only steady authority figure for foster children. In such circumstances, foster parents may well be perceived as acting on behalf of the government by the foster children, and by the larger community. A useful indicator of whether the relationship between government and foster parents is sufficiently close to justify vicarious liability is whether the imposition of vicarious liability could in fact deter harm to children. The evidence reveals that as the government becomes aware of risks to children in foster care, it can respond, and has responded, by imposing rules and restrictions on how foster parents exercise their authority. These measures often involve continuing control over foster parents' activities and yet they need not undermine foster parents' relationships with foster children or deny foster children the experience of a real family. Rather, they reflect the reality that children in foster care remain the responsibility of the government, which is their legal guardian.

The wrongful act at issue here was sufficiently connected to the tortfeasor's assigned tasks for vicarious liability to be imposed. It is clear that the foster care arrangement reflects the highest possible degrees of power, trust, and

intimacy. The relationship does more than merely provide an opportunity for child abuse; it materially increases the risk that foster parents will abuse. As well, the policy goals that justify vicarious liability, namely just compensation and deterrence of future harm, are served by finding vicarious liability in the present circumstances. However, as vicarious liability is a form of tort liability, the claim is statute-barred, for the reasons set out by the majority. As a result, it is unnecessary to decide issues related to damages.

The appellants cannot succeed in their claims for breach of non-delegable duty and breach of fiduciary duty, substantially for the reasons given by the majority.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2001), 197 D.L.R. (4th) 431 (*sub nom. B. (K.L.) v. British Columbia*), [2001] 5 W.W.R. 47, 151 B.C.A.C. 52, 87 B.C.L.R. (3d) 52, 249 W.A.C. 52, 4 C.C.L.T. (3d) 225, [2001] B.C.J. No. 584 (QL), 2001 BCCA 221, affirming in part a decision of the British Columbia Supreme Court, [1998] 10 W.W.R. 348, 51 B.C.L.R. (3d) 1, 41 C.C.L.T. (2d) 107, [1998] B.C.J. No. 470 (QL). Appeal dismissed.

Gail M. Dickson, Q.C., Megan R. Ellis, Karen E. Jamieson and Cristen L. Gleeson, for the appellants.

John J. L. Hunter, Q.C., Douglas J. Eastwood and Kim Knapp, for the respondent.

David Sgayias, Q.C., and Kay Young, for the intervener Attorney General of Canada.

Susan M. Vella and Elizabeth K. P. Grace, for the intervener Nishnawbe Aski Nation.

David Paterson, Peter Grant and Diane Soroka, for the interveners Patrick Dennis Stewart et al.

Solicitors for the appellants: Dickson Murray, Vancouver.

Solicitor for the respondent: Ministry of the Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitor for the intervener Attorney General of Canada: Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener Nishnawbe Aski Nation: Goodman and Carr; Lerner & Associates, Toronto.

Solicitors for the interveners Patrick Dennis Stewart et al.: David Paterson Law Corporation, Surrey, B.C.; Hutchins, Soroka & Grant, Vancouver, B.C.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Responsabilité délictuelle – Responsabilité – Délits intentionnels – Enfants victimes de mauvais traitements par leurs parents de famille d'accueil – L'État peut-il être tenu responsable du préjudice que des enfants ont subi en famille d'accueil? – L'État a-t-il été négligent? – L'État est-il responsable du fait d'autrui pour les délits civils commis par les parents de famille d'accueil? L'État est-il responsable pour manquement à une obligation intransmissible? – L'État est-il responsable pour manquement à une obligation fiduciaire?

Prescription – Responsabilité délictuelle – Délits intentionnels – Enfants victimes de mauvais traitements par leurs parents de famille d'accueil – L'État peut-il être tenu responsable du préjudice que des enfants ont subi en famille d'accueil? – Les actions en responsabilité délictuelle sont-elles prescrites par la Limitation Act, R.S.B.C. 1996, ch. 266, art. 3(2), 7(1a)(I)?

Responsabilité civile – Dommages-intérêts – Délits intentionnels – Enfants victimes de mauvais traitements par leurs parents de famille d'accueil – L'État peut-il être tenu responsable du préjudice que des enfants ont subi en famille

d'accueil? – Critères à appliquer pour fixer le montant des dommages-intérêts à verser à un enfant pour les mauvais traitements que lui a infligés l'un de ses parents biologiques ou de famille d'accueil.

Les appelants ont subi des mauvais traitements dans deux familles d'accueil successives. Dans le second foyer, les appelants ont également été exposés à des comportements sexuels inappropriés de la part des fils adoptifs plus âgés. Une fois, l'un de ces jeunes hommes a agressé K. sexuellement. La juge de première instance a conclu que l'État n'avait fait preuve d'une diligence raisonnable ni dans ses démarches pour placer les enfants dans des familles d'accueil convenables, ni dans le contrôle et la surveillance de ces placements. De plus, selon elle, les enfants avaient subi des torts irréparables par suite de leur placement dans les deux foyers. La juge a rejeté le moyen de défense selon lequel les actions en responsabilité civile délictuelle étaient prescrites par application de la *Limitation Act* de la Colombie-Britannique. En conséquence, en plus d'accueillir l'action de K. pour agression sexuelle, elle a tenu l'État (1) directement responsable envers les quatre enfants pour sa négligence dans leur placement et leur surveillance et pour son manquement à son obligation fiduciaire envers eux; et (2) responsable du fait d'autrui pour les délits commis par les parents de famille d'accueil. La juge de première instance a toutefois accordé aux enfants des dommages-intérêts peu élevés au motif qu'ils auraient de toute façon connu des difficultés à l'âge adulte, vu le dénuement de leur famille naturelle. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par l'État. Les trois juges ont conclu à l'unanimité que les actions des appelants étaient prescrites, à l'exception de celle intentée par K. pour agression sexuelle. En outre, les trois juges ont infirmé la conclusion selon laquelle l'État avait manqué à son obligation fiduciaire envers les enfants. Les juges majoritaires ont néanmoins confirmé la conclusion de la juge de première instance selon laquelle l'État était responsable du fait d'autrui et avait manqué à son obligation intransmissible de diligence dans le placement et la surveillance des enfants.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La juge **McLachlin** et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel et Deschamps : L'État est responsable envers les appelants sur le fondement de la négligence directe, sous réserve du moyen de défense de la prescription. Les deux juridictions inférieures ont statué que la *Protection of Children Act* imposait à l'État l'obligation de placer les enfants dans des familles d'accueil convenables et de surveiller leur placement et que l'État avait manqué à cette obligation. Ces conclusions non contestées sont bien étayées par le dossier. La juge de première instance a orienté son analyse sur la nécessité, suivant les normes de l'époque, (1) d'évaluer correctement les parents d'accueil envisagés et d'apprécier leur capacité de répondre aux besoins des enfants; (2) de discuter avec eux des limites acceptables de la discipline à imposer; et (3) de visiter fréquemment les foyers d'accueil à des fins de surveillance, compte tenu qu'ils étaient surpeuplés et qu'ils avaient déjà été pris en faute dans le passé, selon ce qui figurait au dossier. Elle a estimé que l'État avait fait preuve de négligence en ne respectant pas cette norme, et que cette négligence avait un lien de causalité avec la violence physique et sexuelle dont les enfants avaient été victimes et avec les difficultés qu'ils avaient connues par la suite. Il ressort de ces conclusions que l'État ne s'est pas acquitté de l'obligation que lui imposait la loi d'établir des marches à suivre adéquates pour le placement et la surveillance. Le système de placement et de surveillance présentait des lacunes, ce qui a permis l'infliction de mauvais traitements qui ont contribué aux problèmes subséquents des enfants.

Le bien-fondé de l'élargissement de la responsabilité du fait d'autrui à la relation entre l'État et les parents de famille d'accueil n'a pas été démontré. Pour que leur action en responsabilité du fait d'autrui soit accueillie, les demandeurs doivent tout d'abord démontrer que la relation entre l'auteur du délit et la personne dont on cherche à retenir la responsabilité est suffisamment étroite pour que la responsabilité du fait d'autrui puisse être valablement invoquée. Pour déterminer si l'auteur du délit agissait « à son compte » ou au nom de l'employeur, il faut toujours prendre en considération le degré de contrôle que l'employeur exerce sur les activités du travailleur. Parmi les autres facteurs pertinents, on compte la question de savoir si le travailleur fournit son propre outillage, s'il engage lui-même ses assistants et s'il a des responsabilités de gestion. Ces facteurs donnent à penser que l'État n'engage pas sa responsabilité du fait d'autrui pour les fautes commises par les parents de famille d'accueil à l'égard des enfants qui leur ont été confiés. Le fait que les parents de famille d'accueil soient indépendants à d'importants égards et que l'État ne puisse pas exercer suffisamment de contrôle sur leurs activités pour qu'ils soient considérés comme agissant « pour le compte » de l'État est inhérent à la nature de la prestation de soins aux enfants en milieu familial. Les parents de famille d'accueil ne se présentent pas comme des mandataires de l'État dans leurs activités quotidiennes avec les enfants, et on ne les perçoit pas non plus raisonnablement comme tels. Les familles d'accueil servent un objectif public — celui de permettre aux enfants de vivre l'expérience de la famille, de sorte qu'ils puissent devenir des membres confiants et responsables de la

société. Elles poursuivent toutefois cet objectif public de manière très indépendante, sans contrôle gouvernemental étroit.

Aucune disposition de la *Protection of Children Act* ne permet d'imputer au *Superintendent of Child Welfare* une obligation intransmissible de garantir que les enfants ne subiront aucun préjudice dû à la négligence des parents de famille d'accueil ou à des mauvais traitements qu'ils leur infligeraient. L'État n'a pas manqué non plus à son obligation fiduciaire envers les appelants. Rien n'indique que l'État ait fait passer ses propres intérêts avant ceux des enfants ou qu'il ait accompli des actes préjudiciables aux enfants qu'on pourrait assimiler à un bris de la relation de confiance ou à un manque de loyauté.

La conclusion de la Cour d'appel selon laquelle les demandes des demandeurs étaient prescrites doit être confirmée. Les rencontres entre les appelants et divers agents de l'État semblent indiquer que les appelants, dès juin 1991 au plus tard, avaient suffisamment connaissance des faits pertinents pour que le délai de prescription commence à courir. Les appelants n'ont pas établi l'incapacité au sens de la Loi.

Si le pourvoi des appelants avait été accueilli, les constatations de fait de la juge de première instance et les inférences qu'elle a tirées des faits quant au montant approprié de dommages-intérêts auraient été confirmées. Son évaluation de la preuve relevant de l'appréciation des faits, un tribunal d'appel ne peut pas l'annuler à moins d'erreur manifeste et dominante.

La juge Arbour : Il y a accord pour l'essentiel avec l'analyse des juges majoritaires concernant la négligence directe de l'État. Les appelants ont en outre établi le bien-fondé de leur demande contre l'État fondée sur la responsabilité du fait d'autrui pour les mauvais traitements que leur ont infligés leurs parents d'accueil. Pour déterminer si une relation est suffisamment étroite pour justifier l'imputation de la responsabilité du fait d'autrui dans le cas d'une entreprise sans but lucratif, il faut essentiellement se demander si l'auteur du délit agissait en son nom ou au nom du défendeur. Appréciés comme il se doit, les facteurs pertinents révèlent que les parents d'accueil agissent effectivement au nom de l'État lorsqu'ils prennent soin des enfants qu'on leur a confiés. L'État jouit d'un pouvoir de contrôle suffisant sur les activités des parents de famille d'accueil pour que lui soit imputée la responsabilité du fait d'autrui. Il est clair qu'à titre de tuteur légal des enfants placés en famille d'accueil et suivant les modalités dont il a convenu avec les parents d'accueil, l'État conserve un contrôle permanent – ou à tout le moins un droit de contrôle permanent – sur les soins donnés aux enfants hébergés dans ces foyers. Quoique les parents de famille d'accueil exercent effectivement un contrôle sur l'organisation et la gestion de leur foyer dans la mesure permise par les normes gouvernementales, l'État exerce bel et bien une surveillance par l'entremise des travailleurs sociaux, et il peut intervenir dans une large mesure, précisément pour s'assurer que les besoins de l'enfant sont comblés. Un deuxième facteur milite en faveur de la thèse voulant que les parents de famille d'accueil agissent au nom de l'État : la personne que les enfants perçoivent comme responsable de leur bien-être en bout de ligne. Il est manifeste que la relation qu'entretiennent les parents de famille d'accueil avec les enfants confiés à leur garde est plus passagère que l'habituelle relation parent/enfant. Pour les enfants qui vont de foyer d'accueil en foyer d'accueil pour des périodes relativement courtes, l'État peut – en la personne des travailleurs sociaux désignés – représenter la seule figure d'autorité qui soit constante. En pareil cas, il se peut fort bien que les parents de famille d'accueil soient perçus, tant par les enfants qui leur sont confiés que par l'ensemble de la collectivité, comme agissant au nom de l'État. Pour déterminer si la relation entre l'État et les parents de famille d'accueil est suffisamment étroite pour engager la responsabilité du fait d'autrui, il est utile de se demander si l'imputation de cette responsabilité pourrait en réalité prévenir l'infliction de sévices aux enfants. La preuve révèle que plus l'État est conscient des risques auxquels les enfants en foyer d'accueil sont exposés, plus il est en mesure d'y réagir, ce qu'il a fait, en imposant des règles et des restrictions quant à la manière dont les parents d'accueil exercent leur autorité. Ces mesures exigent souvent un contrôle continu sur les activités des parents de famille d'accueil, sans pour autant miner inévitablement les relations entre parents et enfants de famille d'accueil, ni même priver ces enfants de l'expérience d'une vraie famille. Elle reflètent plutôt la réalité voulant que les enfants placés en famille d'accueil demeurent sous la responsabilité de l'État, leur tuteur légal.

L'acte fautif était suffisamment lié aux tâches assignées à l'auteur du délit pour justifier l'imputation de la responsabilité du fait d'autrui. Il est clair que le placement en famille d'accueil est un régime où l'on retrouve le plus haut degré possible de pouvoir, de confiance et d'intimité. La relation qui se noue au sein d'une famille d'accueil fait plus que simplement donner l'occasion d'agresser un enfant; elle accroît sensiblement le risque d'abus par les parents d'accueil.

L'imputation de la responsabilité du fait d'autrui en l'espèce sert les principes directeurs qui la sous-tendent, à savoir la juste indemnisation et la dissuasion. Toutefois, la responsabilité du fait d'autrui étant une forme de responsabilité délictuelle, cette demande est prescrite pour les motifs exposés par la majorité. Il est donc inutile de se prononcer sur les questions liées aux dommages-intérêts.

Les appelants ne peuvent avoir gain de cause en ce qui concerne leurs demandes fondées sur le manquement à une obligation intransmissible et le manquement à une obligation fiduciaire, essentiellement pour les motifs exposés par la majorité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2001), 197 D.L.R. (4th) 431 (*sub nom. B. (K.L.) c. Colombie-Britannique*), [2001] 5 W.W.R. 47, 151 B.C.A.C. 52, 87 B.C.L.R. (3d) 52, 249 W.A.C. 52, 4 C.C.L.T. (3d) 225, [2001] B.C.J. No. 584 (QL), 2001 BCCA 221, qui a confirmé en partie une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, [1998] 10 W.W.R. 348, 51 B.C.L.R. (3d) 1, 41 C.C.L.T. (2d) 107, [1998] B.C.J. No. 470 (QL). Pourvoi rejeté.

Gail M. Dickson, c.r., Megan R. Ellis, Karen E. Jamieson et Cristen L. Gleeson, pour les appelants.

John J. L. Hunter, c.r., Douglas J. Eastwood et Kim Knapp, pour l'intimée.

David Sgayias, c.r., et Kay Young, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Susan M. Vella et Elizabeth K. P. Grace, pour l'intervenante la Nation Aski Nishnawbe.

David Paterson, Peter Grant et Diane Soroka, pour les intervenants Patrick Dennis Stewart et autres.

Procureurs des appelants : Dickson Murray, Vancouver.

Procureur de l'intimée : Ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Nation Aski Nishnawbe : Goodman and Carr; Lerner & Associates, Toronto.

Procureurs des intervenants Patrick Dennis Stewart et autres : David Paterson Law Corporation, Surrey, C.-B.; Hutchins, Soroka & Grant, Vancouver, C.-B.

E.D.G. v. The Board of School Trustees of School District No. 44 (North Vancouver) (B.C.) (28613)

Indexed as: E.D.G. v. Hammer / Répertoire : E.D.G. c. Hammer

Neutral citation: 2003 SCC 52. / Référence neutre : 2003 CSC 52.

Judgment rendered October 2, 2003 / Jugement rendu le 2 Octobre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Torts – Liability – Intentional torts – Sexual assault – Pupil sexually assaulted by school janitor – Whether school board liable for breach of fiduciary duty or breach of non-delegable duty – Whether trial judge properly apportioned damages between janitor and subsequent abusers.

The night janitor at a public elementary school began a series of sexual assaults on the appellant in 1978, when she was in Grade 3. When she came down to the boiler room to clean blackboard brushes, he would take her into an adjacent storage area, lock the door, and engage in sexual acts. There were at least 20 sexual assaults over a two-year period. The appellant did not tell anyone what was happening. The trial judge found that “no person employed by the Board had any reason to suspect that [the janitor] was engaged or might likely be engaged in inappropriate behaviour with the children”. Although the appellant once asked her teacher if she could be taken off brush duty and assigned some other task, she did not explain why or pursue the matter further when her request was denied. So her teacher, not suspecting that anything serious lay behind the request, did not follow up with further inquiries. The janitor’s assaults on the appellant ended in 1980, when he was transferred to another school. Most unfortunately, the appellant was subjected to further sexual assaults after this time, by as many as seven uncles and distant cousins on the reserve. The assaults ended only when she reached grade eight. At trial, the appellant successfully recovered damages from the janitor, but her claims against the respondent Board, based on vicarious liability, breach of non-delegable duty and breach of fiduciary duty, were unsuccessful. The appellant did not appeal the trial judge’s holding on vicarious liability, because it was explicitly endorsed by the majority of this Court in *Jacobi v. Griffiths*, but she did appeal the trial judge’s holdings on the issues of fiduciary duty and breach of non-delegable duty. The Court of Appeal dismissed her appeal. The appellant appealed to this Court on the issues of fiduciary duty and non-delegable duty. The Board cross-appealed on the question of whether the trial judge properly apportioned the damages between the janitor and the appellant’s subsequent sexual abusers.

Held: The appeal and the cross-appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel and Deschamps JJ.: The appellant’s claim for breach of non-delegable duty cannot succeed. Aside from circumstances in which vicarious liability is engaged, the specific duties pertaining to student health and safety set out in the *School Act* do not permit the inference that school boards are generally and ultimately responsible for the health and safety of school children on school premises, in a way as would render them liable for abuse at the hands of a school employee. The same is true of the provisions laying out the general duties of school boards.

The Board does not have a broad fiduciary duty to act in the best interests of the child. While the maxim that parents should act in their child’s best interests may help to justify particular parental fiduciary duties, it does not constitute a basis for liability. Nor does the Board have a fiduciary duty to ensure that no employee harms school children on school premises regardless of fault. Such a proposal amounts to an attempt to recast the appellant’s claim for breach of non-delegable duty into the language of fiduciary duty and extends fiduciary law beyond its natural boundaries. Since none of the conduct alleged against the Board involves the type of wrong traditionally associated with breach of fiduciary duty, the appellant’s claim for breach of fiduciary duty fails.

The trial judge’s factual conclusion that 90 percent of the damage was indivisible and was caused both by the janitor and by the subsequent tortfeasors cannot be overturned absent palpable and overriding error, and it is not evident that the trial judge committed such an error in this case.

Per Arbour J.: There was substantial agreement with the majority's reasons as regards breach of fiduciary duty and breach of non-delegable duty. Moreover, the appellant was correct not to pursue the matter of vicarious liability either in the Court of Appeal or in this Court.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2001), 197 D.L.R. (4th) 454 (*sub nom. G. (E.D.) v. Hammer*), [2001] 5 W.W.R. 70, 151 B.C.A.C. 34, 249 W.A.C. 34, 86 B.C.L.R. (3d) 191, 4 C.C.L.T. (3d) 204, [2001] B.C.J. No. 585 (QL), 2001 BCCA 226, affirming a decision of the British Columbia Supreme Court (1998), 53 B.C.L.R. (3d) 89, [1998] B.C.J. No. 992 (QL). Appeal and cross-appeal dismissed.

Megan R. Ellis and Shannon Aldinger, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Ravi R. Hira, Q.C., and Harmon C. Hayden, for the respondent/appellant on cross-appeal.

David Sgayias, Q.C., and Kay Young, for the intervener the Attorney General of Canada.

Susan M. Vella and Elizabeth K. P. Grace, for the intervener Nishnawbe Aski Nation.

David Paterson and Diane Soroka, for the interveners Patrick Dennis Stewart et al.

Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: Stowe Ellis, Vancouver.

Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: Watson Goepel Maledy, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener Nishnawbe Aski Nation: Goodman and Carr; Lerner & Associates, Toronto.

Solicitors for the interveners Patrick Dennis Stewart et al.: David Paterson Law Corporation, Surrey, B.C.; Hutchins, Soroka & Grant, Vancouver, B.C.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Responsabilité délictuelle – Responsabilité – Délits intentionnels – Agression sexuelle – Élève agressée sexuellement par le concierge de l'école – Le conseil scolaire est-il responsable pour manquement à une obligation fiduciaire ou à une obligation intransmissible? – Le juge de première instance a-t-il réglé correctement la question de la répartition des dommages entre le concierge et les agresseurs subséquents?

Le concierge de soir d'une école primaire publique a commencé à commettre une série d'agressions sexuelles contre l'appelante en 1978, alors qu'elle était en troisième année. Lorsqu'elle descendait à la chaufferie pour nettoyer les brosse à tableau, il l'emmenait dans l'aire d'entreposage attenante et verrouillait la porte pour se livrer à des actes sexuels. Au moins 20 agressions sexuelles ont été commises en deux ans. L'appelante n'a parlé à personne de ces incidents. Le juge de première instance a conclu qu'« aucun employé du conseil n'avait de motif de soupçonner que [le concierge] se livrait ou pouvait vraisemblablement se livrer à quelque comportement inapproprié que ce soit avec les enfants ». Bien que l'appelante ait demandé un jour à son enseignante de la relever de la responsabilité du nettoyage des brosse et de lui assigner une autre tâche, elle n'est pas allée plus loin et n'a jamais révélé le motif de sa demande lorsque son enseignante a refusé d'y accéder, de sorte que celle-ci, ne se doutant pas du sérieux de la demande, n'a pas posé d'autres questions. Les agressions sexuelles de l'appelante par le concierge ont cessé en 1980 avec le transfert de ce dernier dans une autre école. Fort malheureusement, l'appelante a ensuite été agressée sexuellement par sept de ses oncles et cousins éloignés sur la réserve. Ces agressions n'ont cessé que lorsque l'appelante est entrée en huitième année. En première instance, l'appelante a réussi à obtenir des dommages-intérêts du concierge, mais ses demandes contre le conseil,

fondées sur la responsabilité du fait d'autrui, le manquement à une obligation intransmissible et le manquement à une obligation fiduciaire, ont été rejetées. L'appelante n'a pas interjeté appel de la décision du juge de première instance sur la question de la responsabilité du fait d'autrui étant donné que les juges majoritaires de notre Cour y ont explicitement souscrit dans l'arrêt *Jacobi c. Griffiths*, mais elle a porté en appel la décision de première instance sur les questions relatives à l'obligation fiduciaire et à l'obligation intransmissible. La Cour d'appel a rejeté son appel. L'appelante s'est pourvue devant notre Cour sur les questions relatives à l'obligation fiduciaire et à l'obligation intransmissible. Le conseil a déposé un pourvoi incident sur la question de savoir si le juge de première instance a réglé correctement la question de la répartition des dommages entre le concierge et les agresseurs sexuels subséquents de l'appelante.

Arrêt : Le pourvoi et le pourvoi incident sont rejetés.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel et Deschamps : La demande de l'appelante fondée sur le manquement à une obligation intransmissible doit être rejetée. Hormis les circonstances dans lesquelles la responsabilité du fait d'autrui s'applique, les obligations particulières énoncées dans la *School Act* concernant la santé et la sécurité des élèves ne permettent pas d'inférer que la responsabilité générale et ultime de la santé et de la sécurité des élèves à l'école incombe aux conseils scolaires, de sorte que ces derniers seraient responsables de la violence exercée par un employé de l'école. Cela vaut également pour les dispositions énonçant les fonctions générales des conseils scolaires.

Le conseil n'est pas tenu à une obligation fiduciaire générale d'agir dans l'intérêt supérieur de l'enfant. Si la maxime selon laquelle les parents doivent agir dans l'intérêt supérieur de leur enfant peut servir à justifier certaines obligations fiduciaires parentales, elle ne saurait fonder la responsabilité. Le conseil n'est pas non plus tenu à une obligation fiduciaire de s'assurer, indépendamment de la faute, qu'aucun employé ne causera préjudice aux enfants à l'école. Une telle prétention équivaut à une tentative de remanier l'allégation de manquement à une obligation intransmissible pour qu'elle cadre dans l'obligation fiduciaire, et étend le droit des fiduciaires au-delà de ses limites naturelles. Aucune conduite reprochée au conseil scolaire ne comportant le type de faute traditionnellement associée au manquement à une obligation fiduciaire, l'allégation par l'appelante d'un manquement à une obligation fiduciaire est rejetée.

La conclusion du juge de première instance selon laquelle 90 pour cent du dommage était indivisible et imputable tant au concierge qu'aux agresseurs subséquents ne peut être infirmée en l'absence d'une erreur manifeste et dominante, et il n'est pas évident que le juge de première instance a commis une telle erreur en l'espèce.

La juge **Arbour** : Il y a accord substantiel avec les motifs de la majorité concernant le manquement à une obligation fiduciaire et le manquement à une obligation intransmissible. De plus, l'appelante a eu raison de ne pas soulever la question de la responsabilité du fait d'autrui devant la Cour d'appel ou devant notre Cour.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2001), 197 D.L.R. (4th) 454 (*sub nom. G. (E.D.) c. Hammer*), [2001] 5 W.W.R. 70, 151 B.C.A.C. 34, 249 W.A.C. 34, 86 B.C.L.R. (3d) 191, 4 C.C.L.T. (3d) 204, [2001] B.C.J. No. 585 (QL), 2001 BCCA 226, qui a confirmé une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (1998), 53 B.C.L.R. (3d) 89, [1998] B.C.J. No. 992 (QL). Pourvoi et pourvoi incident rejetés.

Megan R. Ellis et Shannon Aldinger, pour l'appelante/intimée au pourvoi incident.

Ravi R. Hira, c.r., et *Harmon C. Hayden*, pour l'intimé/appelant au pourvoi incident.

David Sgayias, c.r., et *Kay Young*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Susan M. Vella et Elizabeth K. P. Grace, pour l'intervenante la Nation Aski Nishnawbe.

David Paterson et Diane Soroka, pour les intervenants Patrick Dennis Stewart et autres.

Procureurs de l'appelante/intimée au pourvoi incident : Stowe Ellis, Vancouver.

Procureurs de l'intimé/appelant au pourvoi incident : Watson Goepel Maledy, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Nation Aski Nishnawbe : Goodman and Carr; Lerner & Associates, Toronto.

Procureurs des intervenants Patrick Dennis Stewart et autres : David Paterson Law Corporation, Surrey, C.-B.; Hutchins, Soroka & Grant, Vancouver, C.-B.

The Queen in Right of British Columbia v. M.B. (B.C.) (28616)

Indexed as: M.B. v. British Columbia / Répertoire : M.B. c. Colombie-Britannique

Neutral citation: 2003 SCC 53. / Référence neutre : 2003 CSC 53.

Judgment rendered October 2, 2003 / Jugement rendu le 2 octobre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Torts – Liability – Intentional torts – Sexual assault – Foster child sexually assaulted by foster father – Whether government vicariously liable for sexual abuse – Whether government breached non-delegable duty.

Torts – Damages – Prejudgment interest – Intentional torts – Sexual assault – Foster child sexually assaulted by foster father – Whether government liable for sexual assault – Whether Court of Appeal erred in varying trial judge’s assessment of damages – Whether trial judge correct in deducting social assistance benefits from award for loss of past opportunity to earn income – Whether Court of Appeal adopted proper approach in calculating prejudgment interest on award for loss of earning capacity – Whether Court of Appeal correct to reduce damage award.

The respondent was apprehended by the Ministry of Social Services at the age of thirteen. She had come from a severely troubled home. Her father was frequently violent and had abused the respondent for eight years beginning when she was four years old. The respondent was made a temporary ward of the Superintendent of Child Welfare, and placed in the foster home of Mr. and Mrs. P. Mr. P. engaged in sexually inappropriate behaviour during this time and sexually assaulted the respondent near the end of June 1976. The respondent brought claims against the Crown for negligence, vicarious liability, breach of non-delegable duty and breach of fiduciary duty. The trial judge found that although the respondent’s social workers were negligent in their monitoring and supervision of the placement, this negligence was not a cause of the abuse. However, the trial judge held that the Crown was vicariously liable to the respondent for Mr. P.’s tort, and also for Mr. P.’s breach of his fiduciary duty to her. She also held that his tort constituted a breach of the Crown’s non-delegable duty to look after the welfare of foster children. A majority of the Court of Appeal dismissed the Crown’s appeal, but reduced the award for non-pecuniary loss on the basis that the trial judge had failed to exclude the effects of the abuse that the respondent received from her biological father before entering foster care. A five-member panel of the court subsequently concluded by a majority that social assistance payments should not have been deducted from the respondent’s award for past loss of earnings, but it lowered the award on the basis that due consideration should be given to the effects of the prior abuse by the respondent’s biological father. It also held that prejudgment interest on the award should be calculated by treating the award as a stream of income received evenly in six-month intervals over the pre-trial period. The Crown appealed to this Court on the question of liability, and on the question of whether the Court of Appeal was correct in ruling that social assistance payments are not deductible from awards for past loss of earnings. The respondent cross-appealed on whether the Court of Appeal was correct to reduce the damage award and whether it adopted the proper method for calculating prejudgment interest on the award.

Held (Arbour J. dissenting in part): The appeal should be allowed and the cross-appeal dismissed.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel and Deschamps JJ.: The government is not vicariously liable for torts committed by foster parents against foster children in their care on the ground that foster parents are not, in their daily affairs, acting “on account of” or on behalf of the government. For this reason, it would be inappropriate to hold the Crown vicariously liable for the sexual abuse of the respondent by her foster father. On the issue of non-delegable duty, there is no provision in the *Protection of Children Act* that suggests that the Superintendent stands under a general non-delegable duty to ensure that no harm comes to children through the abuse or negligence of foster parents, such as would render the Superintendent liable for their tortious conduct. While the Crown’s appeal is accordingly allowed and it is therefore not necessary to decide the three issues pertaining to damages, they should be canvassed briefly in the interest of providing guidance.

The trial judge was correct in deducting social assistance benefits from the respondent’s award for loss of past opportunity to earn income. Nothing has been put forward to displace the common sense proposition that social assistance benefits are a form of wage replacement. It follows that the only way in which they can be non-deductible at common law is if they fit within the charitable benefits exception, or if this Court carves out a new exception. Otherwise,

retention of them would amount to double recovery. Social assistance does not fit within the charitable benefits exception. Neither of the rationales for the exception – that individuals who wish to help those who are in need should not be discouraged from doing so and that it is difficult to assess the monetary value of certain forms of private charity – seems to apply in the case of social assistance benefits made by the government. The Court should not carve out a new policy-based exception for social assistance. Given that social assistance benefits come out of public funds, and given that taxpayers contribute to these funds in the belief that they will be used for legitimate purposes such as relieving genuine need, it seems unfair to taxpayers to allow certain plaintiffs to recover from these funds and then receive a duplicative payment from a tort award.

The Court of Appeal adopted the proper approach in holding that the award for loss of earning capacity should be treated as compensation for the loss of a stream of income received evenly over the pre-trial period, and that prejudgment interest was therefore calculable in six-month intervals under s. 1(2)(b) of the *Court Order Interest Act*. The Court of Appeal erred, however, in substituting its own assessment of the appropriate quantum of damages. The trial judge's assessment of what proportion of the damage sustained by the respondent was caused by the foster father's assault is a judgment of fact, which an appellate court cannot set aside absent "palpable and overriding error", and there was no such error in the trial judge's approach.

Per Arbour J. (dissenting in part): Vicarious liability is made out in this case. The relationship between the state and foster parents is sufficiently close that the relationship is capable of attracting vicarious liability. In addition, the wrongful act is so closely associated with the power and intimacy created by the foster care relationship that it can fairly be said that the government's empowerment of foster parents materially increased the risk of sexual abuse of foster children. There is no breach of non-delegable duty for the reasons set out by the majority in *K.L.B.* There was agreement with the majority on the damages issues.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2001), 197 D.L.R. (4th) 385 (*sub nom. B. (M.) v. British Columbia*), [2001] 5 W.W.R. 6, 151 B.C.A.C. 70, 249 W.A.C. 70, 87 B.C.L.R. (3d) 12, 4 C.C.L.T. (3d) 163, [2001] B.C.J. No. 586 (QL), 2001 BCCA 227, with supplementary reasons (2002), 10 C.C.L.T. (3d) 76, 99 B.C.L.R. (3d) 256, 164 B.C.A.C. 247, 268 W.A.C. 247, 211 D.L.R. (4th) 295, [2002] 5 W.W.R. 327, [2002] B.C.J. No. 390 (QL), 2002 BCCA 142, varying a decision of the British Columbia Supreme Court, [2000] B.C.J. No. 909 (QL), 2000 BCSC 735. Appeal allowed and cross-appeal dismissed, Arbour J. dissenting in part.

John J. L. Hunter, Q.C., Thomas H. MacLachlan, Q.C., and Karen Horsman, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Gail M. Dickson, Q.C., Karen E. Jamieson and Cristen L. Gleeson, for the respondent/appellant on cross-appeal.

David Sgayias, Q.C., and Kay Young, for the intervener Attorney General of Canada.

Susan M. Vella and Elizabeth K. P. Grace, for the intervener Nishnawbe Aski Nation.

Christopher E. Hinkson, Q.C., and Guy P. Brown, for the intervener Insurance Corporation of British Columbia.

Peter Grant and Diane Soroka, for the interveners Patrick Dennis Stewart et al.

Solicitor for the appellant/respondent on cross-appeal: Ministry of Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: Dickson Murray, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener Nishnawbe Aski Nation: Goodman and Carr; Lerner & Associates, Toronto.

Solicitors for the intervener Insurance Corporation of British Columbia: Harper Grey Easton, Vancouver.

Solicitors for the interveners Patrick Dennis Stewart et al.: Hutchins, Soroka & Grant, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Responsabilité délictuelle – Responsabilité – Délits intentionnels – Agression sexuelle – Enfant placée en famille d’accueil agressée sexuellement par son père d’accueil – L’État est-il responsable du fait d’autrui pour l’agression sexuelle? – L’État a-t-il manqué à une obligation intransmissible?

Responsabilité délictuelle – Dommages-intérêts – Intérêt avant jugement – Délits intentionnels – Agression sexuelle – Enfant placée dans une famille d’accueil agressée sexuellement par son père d’accueil – L’État est-il responsable de l’agression sexuelle? – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en modifiant l’évaluation des dommages-intérêts faite par la juge de première instance? – La juge de première instance a-t-elle déduit à juste titre les prestations d’aide sociale de l’indemnité accordée pour perte de la capacité de gagner un revenu dans le passé? – La Cour d’appel a-t-elle calculé comme il se doit l’intérêt avant jugement sur l’indemnité accordée pour perte de capacité de gain? – La Cour d’appel a-t-elle à juste titre réduit le montant des dommages-intérêts?

L’intimée a été appréhendée par le *Ministry of Social Services* à l’âge de treize ans. Elle venait d’une famille grandement perturbée. Son père était souvent violent et l’avait agressée alors qu’elle n’avait que quatre ans et pendant les huit ans qui allaient suivre. L’intimée a été placée sous la tutelle provisoire du *Superintendent of Child Welfare*, puis en famille d’accueil chez M. et Mme P. a commencé à cette époque à se livrer à des comportements sexuellement inappropriés et a agressé sexuellement l’intimée vers la fin de juin 1976. L’intimée a poursuivi l’État, alléguant la négligence, la responsabilité du fait d’autrui, le manquement à une obligation intransmissible et le manquement à une obligation fiduciaire. La juge de première instance a considéré que, bien que les travailleurs sociaux s’occupant de l’intimée aient fait preuve de négligence dans la surveillance et le contrôle du placement, cette négligence n’était pas une cause des agressions. La juge de première instance a toutefois tenu l’État responsable du fait d’autrui pour le délit civil commis par M. P. contre l’intimée ainsi que pour le manquement de ce dernier à son obligation fiduciaire envers elle. Elle a aussi estimé que son délit constituait un manquement à l’obligation intransmissible de l’État de veiller au bien-être des enfants placés en famille d’accueil. Les juges majoritaires de la Cour d’appel ont rejeté l’appel de l’État mais ont réduit l’indemnité pour les pertes non pécuniaires, estimant que la juge de première instance avait omis d’exclure les effets imputables à la violence infligée par le père biologique de l’intimée avant son placement en famille d’accueil. Un comité de cinq juges de la cour a subséquemment conclu à la majorité que les prestations d’aide sociale n’auraient pas dû être déduites du montant accordé au titre de la perte de revenus passée, mais il a réduit ce montant au motif qu’il convenait de prendre dûment en compte les effets des agressions antérieures de l’intimée par son père biologique. Il a de plus statué qu’il fallait calculer l’intérêt avant jugement en considérant l’indemnité comme un revenu reçu à intervalles réguliers de six mois au cours de la période ayant précédé le procès. L’État s’est pourvu devant notre Cour sur la question de la responsabilité et sur celle de savoir si la Cour d’appel a correctement statué que les prestations d’aide sociale ne sont pas déductibles du montant accordé pour perte de revenus passée. Dans un pourvoi incident, l’intimée a soulevé la question de savoir si la Cour d’appel a eu raison de réduire le montant des dommages-intérêts et si elle a calculé comme il se doit l’intérêt avant jugement.

Arrêt (la juge Arbour est dissidente en partie) : Le pourvoi est accueilli et le pourvoi incident est rejeté.

La juge **McLachlin** et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel et Deschamps : L’État n’est pas responsable du fait d’autrui pour les délits commis par des parents de famille d’accueil contre les enfants qui leur sont confiés, au motif que ces parents n’agissent pas, au jour le jour, « pour le compte » ou au nom de l’État. Pour ce motif, il serait inopportun de tenir l’État responsable du fait d’autrui pour la violence sexuelle exercée contre l’intimée par son père d’accueil. En ce qui concerne l’obligation intransmissible, rien dans la *Protection of Children Act* ne donne

à penser que le surintendant est soumis à une obligation intransmissible de s'assurer qu'aucun enfant ne subisse de préjudice du fait des mauvais traitements ou de la négligence des parents d'accueil, obligation qui le rendrait responsable de leur conduite délictueuse. Bien que le pourvoi de l'État soit en conséquence accueilli, et qu'il ne soit donc pas nécessaire de trancher les trois questions relatives aux dommages-intérêts, il convient de les examiner brièvement pour guider l'analyse.

La juge de première instance a déduit à juste titre les prestations d'aide sociale de l'indemnité accordée à l'intimée pour perte de la capacité de gagner un revenu dans le passé. Aucun argument n'a été avancé pour réfuter la proposition sensée selon laquelle les prestations d'aide sociale constituent une forme de remplacement du revenu. Il s'ensuit que ces prestations ne peuvent être considérées comme non déductibles en common law que si elles tombent sous le coup de l'exception visant les dons de charité, ou si notre Cour crée une nouvelle exception. Autrement, leur non-déduction équivaldrait à une double indemnisation. L'aide sociale ne relève pas de l'exception visant les dons de charité. Aucun des principes sous-jacents à cette exception — la nécessité de ne pas décourager les individus désireux d'aider les plus démunis et la difficulté d'évaluer la valeur pécuniaire de certaines formes de charité privée — ne semble s'appliquer dans le cas des prestations d'aide sociale versées par l'État. La Cour ne devrait pas créer une exception de politique générale visant l'aide sociale. Étant donné que les prestations d'aide sociale proviennent des fonds publics, auxquels les contribuables contribuent en croyant qu'ils serviront à des fins légitimes comme le soulagement de besoins réels, il semble injuste du point de vue des contribuables de permettre à certains demandeurs de toucher ces fonds et de recevoir de recevoir ce montant une deuxième fois sous forme de dommages-intérêts.

La Cour d'appel a correctement statué que le montant accordé au titre de la perte de capacité de gain devait être considéré comme une indemnité pour la perte d'un flux de revenu s'étendant sur la période ayant précédé le procès, et que l'intérêt avant jugement devait donc être calculé semestriellement, conformément à l'al. 1(2)b) de la *Court Order Interest Act*. La Cour d'appel a toutefois commis une erreur en substituant sa propre évaluation du montant des dommages-intérêts qu'il convenait d'accorder. L'évaluation par la juge de première instance de la part du dommage subi par l'intimée qui était attribuable à l'agression commise par son père d'accueil constitue un jugement sur les faits qu'une cour d'appel ne peut infirmer en l'absence d'une erreur « manifeste et dominante », et il ne se trouvait aucune erreur manifeste et dominante dans l'approche adoptée par la juge de première instance.

La juge Arbour (dissidente en partie) : La responsabilité du fait d'autrui a été établie en l'espèce. La relation entre l'État et les parents de famille d'accueil est suffisamment étroite pour engager la responsabilité du fait d'autrui. En outre, l'acte fautif est si étroitement lié au pouvoir et à l'intimité qui résultent de la relation existant au sein d'une famille d'accueil qu'on peut à juste titre avancer que l'habilitation des parents d'accueil par l'État a sensiblement accru le risque d'agression sexuelle des enfants confiés à leurs soins. Il n'y a pas manquement à une obligation intransmissible pour les motifs que les juges formant la majorité ont exposés dans *K.L.B.* Il y a accord avec la majorité sur la question des dommages-intérêts.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2001), 197 D.L.R. (4th) 385 (*sub nom. B. (M.) c. Colombie-Britannique*), [2001] 5 W.W.R. 6, 151 B.C.A.C. 70, 249 W.A.C. 70, 87 B.C.L.R. (3d) 12, 4 C.C.L.T. (3d) 163, [2001] B.C.J. No. 586 (QL), 2001 BCCA 227, avec motifs supplémentaires (2002), 10 C.C.L.T. (3d) 76, 99 B.C.L.R. (3d) 256, 164 B.C.A.C. 247, 268 W.A.C. 247, 211 D.L.R. (4th) 295, [2002] 5 W.W.R. 327, [2002] B.C.J. No. 390 (QL), 2002 BCCA 142, qui a modifié une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, [2000] B.C.J. No. 909 (QL), 2000 BCSC 735. Pourvoi accueilli et pourvoi incident rejeté, la juge Arbour est dissidente en partie.

John J. L. Hunter, c.r., Thomas H. MacLachlan, c.r., et Karen Horsman, pour l'appelante/intimée au pourvoi incident.

Gail M. Dickson, c.r., Karen E. Jamieson et Cristen L. Gleeson, pour l'intimée/appelante au pourvoi incident.

David Sgayias, c.r., et Kay Young, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Susan M. Vella et Elizabeth K. P. Grace, pour l'intervenante la Nation Aski Nishnawbe.

Christopher E. Hinkson, c.r., et Guy P. Brown, pour l'intervenante Insurance Corporation of British Columbia.

Peter Grant et Diane Soroka, pour les intervenants Patrick Dennis Stewart et autres.

Procureur de l'appelante/intimée au pourvoi incident : Ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureurs de l'intimée/appelante au pourvoi incident : Dickson Murray, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Nation Aski Nishnawbe : Goodman and Carr; Lerner & Associates, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Insurance Corporation of British Columbia : Harper Grey Easton, Vancouver.

Procureurs des intervenants Patrick Dennis Stewart et autres : Hutchins, Soroka & Grant, Vancouver.

Donald Martin v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia et al (N.S.) (28372) - Ruth A. Laseur v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia et al (N.S.) (28370)

Indexed as: Nova Scotia (Workers' Compensation Board) v. Martin; Nova Scotia (Workers' Compensation Board) v. Laseur / Répertoire : Nouvelle-Écosse (Workers' Compensation Board) c. Martin; Nouvelle-Écosse (Workers' Compensation Board) c. Laseur

Neutral citation: 2003 SCC 54. / Référence neutre : 2003 CSC 54.

Judgment rendered October 3, 2003 / Jugement rendu le 3 octobre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Administrative law – Workers' Compensation Appeals Tribunal – Jurisdiction – Charter issues – Constitutional validity of provisions of Appeals Tribunal's enabling statute – Whether Appeals Tribunal has jurisdiction to apply Canadian Charter of Rights and Freedoms – Workers' Compensation Act, S.N.S. 1994-95, c. 10, s. 10B – Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations, N.S. Reg. 57/96.

Constitutional law – Charter of Rights – Equality rights – Workers' compensation legislation excluding chronic pain from purview of regular workers' compensation system and providing in lieu of benefits normally available to injured workers four-week functional restoration program beyond which no further benefits are available – Whether legislation infringes s. 15(1) of Canadian Charter of Rights and Freedoms – If so, whether infringement justifiable under s. 1 of Charter – Workers' Compensation Act, S.N.S. 1994-95, c. 10, s. 10B – Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations, N.S. Reg. 57/96.

Administrative law – Boards and tribunals – Jurisdiction – Constitutional issues – Powers of administrative tribunals to determine questions of constitutional law – Appropriate test.

The appellants, L and M, both suffer from the disability of chronic pain attributable to a work-related injury. M worked as a foreman and sustained a lumbar sprain. In the following months, he returned to work several times, but recurring pain required him to stop. He attended a work conditioning and hardening program. During this period, the Workers' Compensation Board of Nova Scotia provided him with temporary disability benefits and rehabilitation services. When his temporary benefits were discontinued, M sought review of this decision, but his claim was denied by the Board. L was employed as a bus driver and injured her back and her right hand when she slipped and fell from the bumper of her bus. She received temporary disability benefits. Although L attempted to return to work on several occasions, she found that performing her duties aggravated her condition. She was denied a permanent partial disability award and vocational rehabilitation assistance. M and L appealed the Board's decisions to the Workers' Compensation Appeals Tribunal on the ground that the *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations* and portions of s. 10B of the *Workers' Compensation Act* infringed s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. These provisions exclude chronic pain from the purview of the regular workers' compensation system and provide, in lieu of the benefits normally available to injured workers, a four-week Functional Restoration Program beyond which no further benefits are available. The Board challenged the Appeals Tribunal's jurisdiction to hear the *Charter* argument.

The Appeals Tribunal affirmed its jurisdiction to apply the *Charter* and allowed M's appeal on the merits, holding that the Regulations and s. 10B(c) of the Act violated s. 15 of the *Charter* and that these violations were not justified under s. 1. M was awarded temporary benefits from August 6 to October 15, 1996. In L's appeal, the Appeals Tribunal concluded, based on the reasons given in M's appeal, that s. 10A and s. 10B(b) and (c) of the Act also violated s. 15(1) of the *Charter* and were not saved by s. 15(2) or s. 1; however, the Appeals Tribunal found that while L suffered from chronic pain attributable to her work injury, her permanent medical impairment rating under the applicable guidelines was 0 percent, thus barring her from obtaining permanent impairment or vocational rehabilitation. The Board appealed the Appeals Tribunal's *Charter* conclusions, M cross-appealed the cut-off of benefits as of October 15, 1996, and L cross-appealed the refusal to award benefits. The Court of Appeal allowed the Board's appeals and dismissed the cross-appeals. The court found that the Appeals Tribunal did not have jurisdiction to consider the constitutional validity of the Act and that, in any event, the chronic pain provisions did not demean the human dignity of the claimants and thus did not violate s. 15(1) of the *Charter*.

Held: The appeals should be allowed. Section 10B of the Act and the Regulations in their entirety infringe s. 15(1) of the *Charter* and the infringement is not justified under s. 1. The challenged provisions are of no force or effect by operation of s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*. The general declaration of invalidity is postponed for six months from the date of this judgment. In M's case, the decision rendered by the Appeals Tribunal is reinstated. L's case is returned to the Board.

The Constitution is the supreme law of Canada and, by virtue of s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*, the question of constitutional validity inheres in every legislative enactment. From this principle of constitutional supremacy flows, as a practical corollary, the idea that Canadians should be entitled to assert the rights and freedoms that the Constitution guarantees them in the most accessible forum available, without the need for parallel proceedings before the courts. To allow an administrative tribunal to decide *Charter* issues does not undermine the role of the courts as final arbiters of constitutionality in Canada. Administrative tribunal decisions based on the *Charter* are subject to judicial review on a correctness standard. In addition, the constitutional remedies available to administrative tribunals are limited and do not include general declarations of invalidity. A determination by a tribunal that a provision of its enabling statute is invalid pursuant to the *Charter* is not binding on future decision-makers, within or outside the tribunal's administrative scheme. Only by obtaining a formal declaration of invalidity by a court can a litigant establish the general invalidity of a legislative provision for all future cases.

The Court of Appeal erred in concluding that the Appeals Tribunal did not have jurisdiction to consider the constitutionality of the challenged provisions of the Act and the Regulations. Administrative tribunals which have jurisdiction, explicit or implied, to decide questions of law arising under a legislative provision are presumed to have concomitant jurisdiction to decide the constitutional validity of that provision. In applying this approach, there is no need to draw any distinction between "general" and "limited" questions of law. Explicit jurisdiction must be found in the terms of the statutory grant of authority. Implied jurisdiction must be discerned by looking at the statute as a whole. Relevant factors will include the statutory mandate of the tribunal in issue and whether deciding questions of law is necessary to fulfilling this mandate effectively; the interaction of the tribunal in question with other elements of the administrative system; whether the tribunal is adjudicative in nature; and practical considerations, including the tribunal's capacity to consider questions of law. Practical considerations, however, cannot override a clear implication from the statute itself. The party alleging that the tribunal lacks jurisdiction to apply the *Charter* may rebut the presumption by pointing to an explicit withdrawal of authority to consider the *Charter*; or by convincing the court that an examination of the statutory scheme clearly leads to the conclusion that the legislature intended to exclude the *Charter* (or a category of questions that would include the *Charter*, such as constitutional questions generally) from the scope of the questions of law to be addressed by the tribunal. Such an implication should generally arise from the statute itself, rather than from external considerations. To the extent that *Cooper v. Canada (Human Rights Commission)*, [1996] 3 S.C.R. 854, is inconsistent with this approach, it should no longer be relied upon.

The Appeals Tribunal could properly consider and decide the *Charter* issue raised in this case. The legislature expressly conferred on the Appeals Tribunal the authority to decide questions of law by providing, in s. 252(1) of the Act, that it "may confirm, vary or reverse the decision of a hearing officer" exercising the authority conferred upon the Board by s. 185(1) of the Act to "determine all questions of fact and law arising pursuant to this Part." Other provisions of the Act also confirm the legislature's intention that the Appeals Tribunal decide questions of law, including s. 256(1), which provides for a further appeal to the Court of Appeal "on any question of law". This suggests that the Appeals Tribunal may deal initially with such questions. The Appeals Tribunal thus has explicit jurisdiction to decide questions of law arising under the challenged provisions, a jurisdiction which is presumed to include the authority to consider their constitutional validity. This presumption is not rebutted in this case, as there is no clear implication arising from the Act that the legislature intended to exclude the *Charter* from the scope of the Appeals Tribunal's authority. Even if there had been no express provision endowing the Appeals Tribunal with authority to consider and decide questions of law arising under the Act, an examination of the statutory scheme set out by the Act would lead to the conclusion that it has implied authority to do so.

The Court of Appeal also erred in concluding that the challenged provisions of the Act and the Regulations did not infringe s. 15(1) of the *Charter*. The appropriate comparator group for the s. 15(1) analysis in this case is the group of workers subject to the Act who do not have chronic pain and are eligible for compensation for their employment-related

injuries. By entirely excluding chronic pain from the application of the general compensation provisions of the Act and limiting the applicable benefits to a four-week Functional Restoration Program for workers injured after February 1, 1996, the Act and the Regulations clearly impose differential treatment upon injured workers suffering from chronic pain on the basis of the nature of their physical disability, an enumerated ground under s. 15(1) of the *Charter*. The view that since both the claimants and the comparator group suffer from physical disabilities, differential treatment of chronic pain within the workers' compensation scheme is not based on physical disability must be rejected. Differential treatment can occur on the basis of an enumerated ground despite the fact that not all persons belonging to the relevant group are equally mistreated. Distinguishing injured workers with chronic pain from those without is still a disability-based distinction. Although, under the current guidelines, L would be found to have a 0 percent impairment rating and would thus be denied benefits anyway, deprivation of access to an institution available to others, even though the individual bringing the claim would not necessarily derive immediate benefits from such access, constitutes differential treatment. In the context of the Act, and given the nature of chronic pain, the differential treatment is discriminatory. It is discriminatory because it does not correspond to the actual needs and circumstances of injured workers suffering from chronic pain, who are deprived of any individual assessment of their needs and circumstances. Such workers are, instead, subject to uniform, limited benefits based on their presumed characteristics as a group. The scheme also ignores the needs of those workers who, despite treatment, remain permanently disabled by chronic pain. Nothing indicates that the scheme is aimed at improving the circumstances of a more disadvantaged group, or that the interests affected are merely economic or otherwise minor. On the contrary, the denial of the reality of the pain suffered by the affected workers reinforces widespread negative assumptions held by employers, compensation officials and some members of the medical profession. A reasonable person in circumstances similar to those of L and M, fully apprised of all the relevant circumstances and taking into account the relevant contextual factors, would conclude that the challenged provisions have the effect of demeaning the dignity of chronic pain sufferers.

The infringement of L's and M's equality rights cannot be justified under s. 1 of the *Charter*. The first objective of maintaining the financial viability of the Accident Fund is not pressing and substantial. Budgetary considerations in and of themselves cannot justify violating a *Charter* right, although they may be relevant in determining the appropriate degree of deference to governmental choices based on a non-financial objective. Likewise, the second objective of developing a consistent legislative response to chronic pain claims cannot stand on its own. Mere administrative expediency or conceptual elegance cannot be sufficiently pressing and substantial to override a *Charter* right. This objective only becomes meaningful when examined with the third objective of avoiding fraudulent claims based on chronic pain. Developing a consistent legislative response to the special issues raised by chronic pain claims – such as determining whether the pain is actually caused by the work-related accident and assessing the relevant degree of impairment – in order to avoid fraudulent claims is a pressing and substantial objective. The challenged provisions of the Act and the Regulations are rationally connected to this objective. It is obvious, however, that the blanket exclusion of chronic pain from the workers' compensation system does not minimally impair the rights of chronic pain sufferers. The challenged provisions make no attempt whatsoever to determine who is genuinely suffering and needs compensation, and who may be abusing the system. They ignore the very real needs of the many workers who are in fact impaired by chronic pain and whose condition is not appropriately remedied by the four-week Functional Restoration Program. The fourth objective is to implement early medical intervention and return to work as the optimal treatment for chronic pain. Assuming that this objective is pressing and substantial and that the challenged provisions are rationally connected to it, they do not minimally impair the rights of chronic pain sufferers. No evidence indicates that an automatic cut-off of benefits regardless of individual needs is necessary to achieve that goal. This is particularly true with respect to ameliorative benefits which would actually facilitate return to work, such as vocational rehabilitation, medical aid and the rights to re-employment and accommodation. Moreover, the legislation deprives workers whose chronic pain does not improve as a result of early medical intervention and who return to work from receiving any benefits beyond the four-week Functional Restoration Program. Others, like L, are not even admissible to this program because of the date of their injuries. The deleterious effects of the challenged provisions on these workers clearly outweigh their potential beneficial effects.

APPEALS from judgments of the Nova Scotia Court of Appeal (2000), 192 D.L.R. (4th) 611, 188 N.S.R. (2d) 330, 587 A.P.R. 330, 26 Admin L.R. (3d) 90, 84 C.R.R. (2d) 246, [2000] N.S.J. No. 353 (QL), 2000 NSCA 126, allowing the appeals and dismissing the cross-appeals from the decisions of the Workers' Compensation Appeals Tribunal. Appeals allowed.

Kenneth H. LeBlanc, Anne S. Clark, Anne Derrick and Patricia J. Wilson, for the appellants.

Brian A. Crane, Q.C., David P.S. Farrar and Janet Curry, for the respondent Workers' Compensation Board of Nova Scotia.

Catherine J. Lunn, for the respondent Attorney General of Nova Scotia.

John P. Merrick, Q.C., and Louanne Labelle, for the intervener Nova Scotia Workers' Compensation Appeals Tribunal.

Ena Chadha and William Holder, for the intervener Ontario Network of Injured Workers Groups.

Steven Barrett and Ethan Poskanzer, for the intervener Canadian Labour Congress.

Robert Earl Charney, for the intervener Attorney General of Ontario.

Kathryn L. Kickbush, for the intervener Attorney General of British Columbia.

Written submissions only by *Curtis Craig, for the intervener Workers' Compensation Board of Alberta.*

Solicitors for the appellants: Workers' Advisers Program, Halifax.

Solicitors for the respondent Workers' Compensation Board of Nova Scotia: Stewart McKelvey Stirling Scales, Halifax.

Solicitor for the respondent Attorney General of Nova Scotia: Attorney General of Nova Scotia, Halifax.

Solicitors for the intervener Nova Scotia Workers' Compensation Appeals Tribunal: Merrick Holm, Halifax.

Solicitor for the intervener Ontario Network of Injured Workers Groups: Advocacy Resource Centre for the Handicapped, Toronto.

Solicitors for the intervener Canadian Labour Congress: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitor for the intervener Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitor for the intervener Workers' Compensation Board of Alberta: Workers' Compensation Board of Alberta, Edmonton.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit administratif – Workers' Compensation Appeals Tribunal – Compétence – Questions relatives à la Charte – Constitutionnalité de certaines dispositions de la loi habilitante du tribunal d'appel – Le tribunal d'appel a-t-il compétence pour appliquer la Charte canadienne des droits et libertés – Workers' Compensation Act, S.N.S. 1994-95, ch. 10, art. 10B – Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations, N.S. Reg. 57/96.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Droits à l'égalité – Loi sur l'indemnisation des accidentés du travail excluant la douleur chronique du champ d'application du régime habituel d'indemnisation des accidentés du

travail, et remplaçant les prestations auxquelles ont normalement droit les accidentés du travail par un programme de rétablissement fonctionnel d'une durée de quatre semaines, après quoi aucun autre avantage n'est disponible – La loi viole-t-elle le par. 15(1) de la Charte canadienne des droits et libertés? – Dans l'affirmative, la violation est-elle justifiable au regard de l'article premier de la Charte? – Workers' Compensation Act, S.N.S. 1994-95, ch. 10, art. 10B – Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations, N.S. Reg. 57/96.

Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Compétence – Questions de droit constitutionnel – Pouvoirs des tribunaux administratifs de trancher des questions de droit constitutionnel – Critère applicable.

Les appelants, L et M, sont tous les deux atteints d'une incapacité due à la douleur chronique à la suite de la lésion liée au travail qu'ils ont subie chacun. M occupait un poste de contremaître et a subi une entorse lombaire. Au cours des mois suivants, il est retourné au travail à maintes reprises, mais il a dû cesser de travailler à cause d'une douleur récurrente. Il a suivi un programme de conditionnement au travail et de renforcement. Pendant cette période, la Workers' Compensation Board de la Nouvelle-Écosse (« commission ») lui a versé des prestations pour incapacité temporaire en plus de lui offrir des services de réadaptation. À la suite de la cessation du versement de ses prestations, M a demandé à la commission de réviser cette décision, ce qui lui a été refusé. L était chauffeur d'autobus et est tombée du pare-chocs de son autobus, se blessant alors au dos et à la main droite. Elle a touché des prestations pour incapacité temporaire. L a tenté de retourner au travail à maintes reprises, mais elle a constaté que l'exercice de ses fonctions avait pour effet d'aggraver son état. Elle s'est vu refuser une indemnité pour incapacité partielle permanente et une aide sous forme de réadaptation professionnelle. M et L ont interjeté appel contre les décisions de la commission devant le Workers' Compensation Appeals Tribunal, en faisant valoir que le *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations* et certaines parties de l'art. 10B de la *Workers' Compensation Act* violaient le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Ces dispositions excluent la douleur chronique du champ d'application du régime habituel d'indemnisation des accidentés du travail, et remplacent les prestations auxquelles ont normalement droit les accidentés du travail par un programme de rétablissement fonctionnel de quatre semaines, après quoi aucun autre avantage n'est disponible. La commission a contesté la compétence du tribunal d'appel pour entendre l'argument fondé sur la *Charte*.

Le tribunal d'appel a confirmé qu'il avait compétence pour appliquer la *Charte* et il a accueilli l'appel de M au fond, décidant que le Règlement et l'al. 10Bc) de la Loi violaient l'art. 15 de la *Charte* et que ces violations n'étaient pas justifiées au regard de l'article premier. M s'est vu accorder des prestations temporaires pour la période du 6 août au 15 octobre 1996. Dans le dossier L, le tribunal d'appel a conclu, pour les mêmes motifs que dans le dossier M, que l'art. 10A et les al. 10Bb) et c) de la Loi violaient également le par. 15(1) de la *Charte* et n'étaient sauvegardés ni par le par. 15(2) ni par l'article premier; il a toutefois décidé que, en dépit du fait qu'elle souffrait de douleur chronique à la suite de l'accident du travail dont elle avait été victime, le taux d'incapacité médicale permanente de L était de 0 pour 100 selon les lignes directrices applicables, de sorte qu'elle n'avait droit ni à des prestations pour incapacité permanente ni à une aide sous forme de réadaptation professionnelle. La commission a interjeté appel contre les conclusions du tribunal d'appel relatives à la *Charte*, M a interjeté un appel incident contre la cessation du versement des prestations prévue pour le 15 octobre 1996, et L a interjeté un appel incident contre le refus de lui accorder des prestations. La Cour d'appel a accueilli les appels de la commission et rejeté les appels incidents. Elle a conclu que le tribunal d'appel n'avait pas compétence pour examiner la constitutionnalité de la Loi et que, de toute façon, les dispositions relatives à la douleur chronique ne portaient pas atteinte à la dignité des demandeurs et ne violaient donc pas le par. 15(1) de la *Charte*.

Arrêt : Les pourvois sont accueillis. L'article 10B de la Loi et le Règlement dans son entier violent le par. 15(1) de la *Charte*, et cette violation n'est pas justifiée au regard de l'article premier. Les dispositions contestées sont inopérantes en vertu du par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Il est ordonné que la déclaration générale d'invalidité ne prenne effet que dans six mois à compter de la date du présent jugement. La décision que le tribunal d'appel a rendue au sujet de M est rétablie. Le dossier de L est renvoyé à la commission.

La Constitution est la loi suprême du Canada et la question de la constitutionnalité est inhérente à tout texte législatif en raison du par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Il découle, en pratique, de ce principe de la suprématie de la Constitution que les Canadiens doivent pouvoir faire valoir les droits et libertés que leur garantit la

Constitution devant le tribunal le plus accessible, sans devoir engager des procédures judiciaires parallèles. Permettre aux tribunaux administratifs de trancher des questions relatives à la *Charte* ne mine pas le rôle d'arbitre ultime que les cours de justice jouent en matière de constitutionnalité au Canada. Les décisions d'un tribunal administratif fondées sur la *Charte* sont assujetties au contrôle judiciaire suivant la norme de la décision correcte. En outre, les réparations constitutionnelles relevant des tribunaux administratifs sont limitées et n'incluent pas les déclarations générales d'invalidité. La décision d'un tribunal administratif qu'une disposition de sa loi habilitante est invalide au regard de la *Charte* ne lie pas les décideurs qui se prononceront ultérieurement dans le cadre ou en dehors du régime administratif de ce tribunal. Ce n'est qu'en obtenant d'une cour de justice une déclaration formelle d'invalidité qu'une partie peut établir, pour l'avenir, l'invalidité générale d'une disposition législative.

La Cour d'appel a eu tort de conclure que le tribunal d'appel n'avait pas compétence pour examiner la constitutionnalité du Règlement et des dispositions contestées de la Loi. Les tribunaux administratifs ayant compétence, expresse ou implicite, pour trancher les questions de droit découlant de l'application d'une disposition législative sont présumés avoir le pouvoir concomitant de statuer sur la constitutionnalité de cette disposition. Pour appliquer cette approche, il n'est pas nécessaire d'établir une distinction entre les questions de droit « générales » et les questions de droit « limitées ». La compétence expresse est celle exprimée dans le libellé de la disposition habilitante. La compétence implicite ressort de l'examen de la loi dans son ensemble. Les facteurs pertinents sont notamment les suivants : la mission que la loi confie au tribunal administratif en cause et la question de savoir s'il est nécessaire de trancher des questions de droit pour accomplir efficacement cette mission; l'interaction entre ce tribunal et les autres composantes du régime administratif; la question de savoir si le tribunal est une instance juridictionnelle; des considérations pratiques telle la capacité du tribunal d'examiner des questions de droit. Les considérations pratiques ne sauraient toutefois l'emporter sur ce qui ressort clairement de la loi elle-même. La partie qui prétend que le tribunal n'a pas compétence pour appliquer la *Charte* peut réfuter la présomption en signalant que le pouvoir d'examiner la *Charte* a été retiré expressément, ou en convainquant la cour qu'un examen du régime établi par la loi mène clairement à la conclusion que le législateur a voulu exclure la *Charte* (ou une catégorie de questions incluant celles relatives à la *Charte*, telles les questions de droit constitutionnel en général) des questions de droit soumises à l'examen du tribunal administratif en question. En général, une telle inférence doit émaner de la loi elle-même et non de considérations externes. Dans la mesure où il est incompatible avec ce point de vue, il n'y a plus lieu de se fonder sur l'arrêt *Cooper c. Canada (Commission des droits de la personne)*, [1996] 3 R.C.S. 854.

Le tribunal d'appel était donc compétent pour examiner et trancher la question relative à la *Charte* soulevée en l'espèce. La législature a expressément investi le tribunal d'appel du pouvoir de trancher des questions de droit, en prévoyant, au par. 252(1) de la Loi, qu'il « peut confirmer, modifier ou infirmer la décision d'un agent enquêteur » rendue dans l'exercice du pouvoir — conféré à la commission par le par. 185(1) de la Loi — de « trancher [. . .] toute question de droit ou de fait découlant de l'application de la présente partie ». D'autres dispositions de la Loi confirment également l'intention du législateur d'investir le tribunal d'appel du pouvoir de trancher des questions de droit, notamment le par. 256(1), qui permet également d'interjeter appel « sur une question de droit » devant la Cour d'appel. Cela laisse entendre que le tribunal d'appel peut, au départ, examiner de telles questions. Le tribunal d'appel est donc expressément investi du pouvoir de trancher les questions de droit découlant de l'application des dispositions contestées, lequel pouvoir est présumé comprendre celui d'examiner la constitutionnalité de ces dispositions. Cette présomption n'est pas réfutée en l'espèce vu qu'il ne ressort pas clairement de la Loi que le législateur a voulu soustraire l'application de la *Charte* à la compétence du tribunal d'appel. Même s'il n'y avait eu aucune disposition autorisant expressément le tribunal d'appel à examiner et à trancher les questions de droit découlant de l'application de la Loi, l'examen du régime établi par la Loi mènerait à la conclusion que le tribunal d'appel a implicitement le pouvoir de le faire.

La Cour d'appel a également eu tort de conclure que le Règlement et les dispositions contestées de la Loi ne violaient pas le par. 15(1) de la *Charte*. Pour les besoins de l'analyse fondée sur le par. 15(1), le groupe de comparaison approprié en l'espèce est celui constitué des travailleurs assujettis à la Loi qui ne souffrent pas de douleur chronique et qui sont admissibles à une indemnité pour une lésion professionnelle. Du fait qu'ils excluent totalement la douleur chronique du champ d'application des dispositions générales de la Loi relatives à l'indemnisation et qu'ils limitent à un programme de rétablissement fonctionnel de quatre semaines les avantages auxquels ont droit les travailleurs ayant subi une lésion après le 1^{er} février 1996, il est évident que la Loi et le Règlement réservent aux accidentés du travail souffrant de douleur chronique un traitement différent fondé sur la nature de leur déficience physique qui est un motif

énuméré au par. 15(1) de la *Charte*. Il y a lieu de rejeter le point de vue voulant que le traitement différent que le régime d'indemnisation des accidentés du travail réserve aux personnes souffrant de douleur chronique ne soit pas fondé sur la déficience physique, étant donné que les demandeurs et les membres du groupe de comparaison sont tous atteints d'une déficience physique. Une différence de traitement peut reposer sur un motif énuméré même lorsque les membres du groupe pertinent ne sont pas tous également maltraités. La distinction entre les accidentés du travail qui souffrent de douleur chronique et ceux qui ne souffrent pas de ce type de douleur demeure une distinction fondée sur une déficience. Indépendamment du fait que, suivant les lignes directrices actuelles, on jugerait que le taux d'incapacité de L serait de 0 pour 100 et que tout avantage lui serait de toute façon refusé, refuser à l'auteur d'une demande l'accès à une institution accessible à autrui, même dans le cas où il ne tirerait pas nécessairement immédiatement profit de cet accès, constitue une différence de traitement. Dans le contexte de la Loi et compte tenu de la nature de la douleur chronique, cette différence de traitement est discriminatoire. Elle l'est parce qu'elle ne répond pas à la situation et aux besoins véritables des accidentés du travail souffrant de douleur chronique, qui sont privés de toute évaluation individuelle de leurs besoins et de leur situation. Ces personnes ont plutôt droit à des avantages uniformes et limités qui sont fondés sur leurs caractéristiques présumées en tant que groupe. Le régime ne tient pas compte non plus des besoins des travailleurs qui, malgré les traitements, demeurent atteints d'une incapacité permanente due à la douleur chronique. Rien n'indique que le régime vise à améliorer la situation d'un groupe plus défavorisé, ni que les intérêts en cause sont purement économiques ou, par ailleurs, négligeables. Au contraire, nier que les travailleurs concernés souffrent réellement de douleur contribue à renforcer les nombreuses hypothèses négatives des employeurs, des agents d'indemnisation et de certains médecins. Une personne raisonnable placée dans une situation semblable à celle de L et de M et bien informée de toutes les circonstances pertinentes conclurait, à la lumière des facteurs contextuels pertinents, que les dispositions contestées portent atteinte à la dignité des personnes souffrant de douleur chronique.

La violation des droits à l'égalité de L et de M n'est pas justifiable au regard de l'article premier de la *Charte*. Le premier objectif, qui est d'assurer la viabilité du fonds d'indemnisation, n'est pas urgent et réel. Des considérations budgétaires ne sauraient à elles seules justifier la violation d'un droit garanti par la *Charte*, même si elles peuvent être utiles pour déterminer la mesure de déférence que commandent les choix du gouvernement fondés sur un objectif non financier. De même, le deuxième objectif — apporter une solution législative cohérente aux difficultés administratives que posent les demandes fondées sur la douleur chronique — ne saurait tenir à lui seul. La simple commodité administrative ou élégance conceptuelle ne peut être suffisamment urgente et réelle pour justifier la suppression d'un droit garanti par la *Charte*. Selon moi, le deuxième objectif n'a de sens que s'il est examiné de pair avec le troisième objectif, qui est d'éviter les demandes frauduleuses fondées sur la douleur chronique. Donner une réponse législative cohérente aux difficultés particulières que posent les demandes fondées sur la douleur chronique — notamment lorsqu'il s'agit de déterminer si la douleur est vraiment due à un accident du travail et d'évaluer l'incapacité qui en résulte —, afin d'éviter les demandes frauduleuses, est un objectif urgent et réel. Il existe un lien rationnel entre cet objectif, d'une part, et le Règlement et les dispositions contestées de la Loi, d'autre part. Toutefois, il est évident que l'exclusion générale de la douleur chronique du champ d'application du régime d'indemnisation des accidentés du travail ne porte pas le moins possible atteinte aux droits des personnes souffrant de ce type de douleur. Dans les dispositions contestées, le législateur ne tente nullement de déterminer qui souffre vraiment et a besoin d'être indemnisé et qui abuse vraisemblablement du système. Ces dispositions ne tiennent pas compte des besoins bien réels des nombreux travailleurs qui sont effectivement atteints d'une incapacité due à la douleur chronique et pour qui le programme de rétablissement fonctionnel de quatre semaines n'est pas suffisant. La Loi a pour quatrième objectif d'assurer une intervention médicale prompte et un retour rapide au travail, en tant que meilleure façon de traiter la douleur chronique. À supposer que cet objectif soit urgent et réel et qu'il ait un lien rationnel avec les dispositions contestées, ces dernières ne portent pas le moins possible atteinte aux droits des personnes souffrant de douleur chronique. Aucune preuve n'indique que la réalisation de cet objectif commande le retrait automatique des avantages sans égard aux besoins de la personne touchée. Cela est particulièrement vrai en ce qui concerne les avantages améliorateurs qui faciliteraient réellement le retour au travail, comme la réadaptation professionnelle, les soins médicaux, ainsi que le droit au réemploi et à des mesures d'adaptation. De plus, aux termes de la mesure législative en cause, les travailleurs souffrant de douleur chronique, dont l'état ne s'améliore pas à la suite d'une intervention médicale prompte et d'un retour rapide au travail, cessent d'avoir droit à des avantages après avoir participé au programme de rétablissement fonctionnel de quatre semaines. D'autres personnes, comme L, ne sont même pas admissibles à ce programme à cause de la date à laquelle elles ont subi leurs lésions. Les effets préjudiciables des dispositions contestées sur ces travailleurs l'emportent clairement sur leurs effets bénéfiques éventuels.

POURVOIS contre des arrêts de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (2000), 192 D.L.R. (4th) 611, 188 N.S.R. (2d) 330, 587 A.P.R. 330, 26 Admin L.R. (3d) 90, 84 C.R.R. (2d) 246, [2000] N.S.J. No. 353 (QL), 2000 NSCA 126, qui a accueilli les appels principaux et rejeté les appels incidents interjetés contre les décisions du Workers' Compensation Appeals Tribunal. Pourvois accueillis.

Kenneth H. LeBlanc, Anne S. Clark, Anne Derrick et Patricia J. Wilson, pour les appelants.

Brian A. Crane, c.r., David P.S. Farrar et Janet Curry, pour l'intimée la Workers' Compensation Board de la Nouvelle-Écosse.

Catherine J. Lunn, pour l'intimé le procureur général de la Nouvelle-Écosse.

John P. Merrick, c.r., et Louanne Labelle, pour l'intervenant Workers' Compensation Appeals Tribunal de la Nouvelle-Écosse.

Ena Chadha et William Holder, pour l'intervenant Ontario Network of Injured Workers Groups.

Steven Barrett et Ethan Poskanzer, pour l'intervenant le Congrès du travail du Canada.

Robert Earl Charney, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Kathryn L. Kickbush, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Argumentation écrite seulement par *Curtis Craig*, pour l'intervenante Workers' Compensation Board de l'Alberta.

Procureurs des appelants : Workers' Advisers Program, Halifax.

Procureurs de l'intimée Workers' Compensation Board de la Nouvelle-Écosse : Stewart McKelvey Stirling Scales, Halifax.

Procureur de l'intimé le procureur général de la Nouvelle-Écosse : Procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.

Procureurs de l'intervenant Workers' Compensation Appeals Tribunal de la Nouvelle-Écosse : Merrick Holm, Halifax.

Procureur de l'intervenant Ontario Network of Injured Workers Groups : Advocacy Resource Centre for the Handicapped, Toronto.

Procureurs de l'intervenant le Congrès du travail du Canada : Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureur de l'intimé le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureur de l'intervenante Workers' Compensation Board de l'Alberta : Workers' Compensation Board de l'Alberta, Edmonton.

The Attorney General of British Columbia et al v. Thomas Paul (B.C.) (28974)

Indexed as: Paul v. British Columbia (Forest Appeals Commission) /

Répertorié : Paul c. Colombie-Britannique (Forest Appeals Commission)

Neutral citation: 2003 SCC 55. / Référence neutre : 2003 CSC 55.

Judgment rendered October 3, 2003 / Jugement rendu le 3 octobre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Constitutional law – Division of powers – Indians – Forestry – Whether province can constitutionally confer on administrative tribunal power to determine questions of aboriginal rights and title as they arise in course of tribunal’s duties – Constitution Act, 1867, s. 91(24) – Forest Practices Code of British Columbia Act, R.S.B.C. 1996, c. 159, s. 96 – Constitution Act, 1982, s. 35.

Administrative law – Forest Appeals Commission – Jurisdiction – Aboriginal rights – Whether Forest Practices Code confers on Commission power to decide existence of aboriginal rights or title – Forest Practices Code of British Columbia Act, R.S.B.C. 1996, c. 159, s. 96.

Administrative law – Boards and tribunals – Jurisdiction – Constitutional issues – Powers of administrative tribunals to determine questions of constitutional law – Appropriate test.

The B.C. Ministry of Forestry seized four logs in the possession of P, a registered Indian, who planned to use the wood to build a deck on his home. P asserted that he had an aboriginal right to cut timber for house modification and, accordingly, s. 96 of the *Forest Practices Code*, a general prohibition against cutting Crown timber, did not apply to him. Both the District Manager and the Administrative Review Panel agreed that P had contravened s. 96. P appealed to the Forest Appeals Commission, which decided, as a preliminary matter of jurisdiction, that it was able to hear and determine the aboriginal rights issues in the appeal. The B.C. Supreme Court concluded that the Legislature of B.C. had validly conferred on the Commission the power to decide questions relating to aboriginal title and rights in the course of its adjudicative function in relation to contraventions of the Code. A majority of the Court of Appeal set aside the decision, holding that s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867*, which gives Parliament exclusive power to legislate in relation to Indians, precluded the Legislature from conferring jurisdiction on the Commission to determine questions of aboriginal title and rights in the forestry context.

Held: The appeal should be allowed.

The province has legislative competence to endow an administrative tribunal with capacity to consider a question of aboriginal rights in the course of carrying out its valid provincial mandate. The parties conceded that the Code is, in its entirety, valid provincial legislation in relation to development, conservation and management of forestry resources in the province, and there was no suggestion that, in operation, the law’s effects on Indians are so significant as to reveal a pith and substance that is a matter under exclusive federal competence. As a law of general application, the Code applies *ex proprio vigore* to Indians, to the extent that it does not touch on the “core of Indianness” and is not unjustifiably inconsistent with s. 35 of the *Constitution Act, 1982*. Under the doctrine of incidental effects, it is constitutionally permissible for a validly enacted provincial statute of general application to affect matters coming within the exclusive jurisdiction of Parliament. While, through operation of the doctrine of interjurisdictional immunity, the “core” of Indianness is protected from provincial laws of general application, the Commission’s enabling provisions do not attempt to supplement or amend the constitutional and federal rules respecting aboriginal rights. The effect of the Code is to prescribe that Indians charged under the Code will first raise an aboriginal rights defence before the Commission, as opposed to before a superior court judge. This effect has not been shown to have a substantial impact upon Indians *qua* Indians. The doctrine of interjurisdictional immunity relates to the exercise of legislative powers – that is, the power of a province to apply its valid legislation that affects matters under federal competence. The majority of the Court of Appeal erred in applying the doctrine in the context of an adjudicative, not legislative, function. The conclusion that a provincial board may adjudicate matters within federal legislative competence fits comfortably within the general constitutional and judicial architecture of Canada. In determining, incidentally, a question of aboriginal rights, a provincially constituted board would be applying constitutional or federal law in the same way as a provincial court,

which is also a creature of provincial legislation. Boards must take into account all applicable legal rules, both federal and provincial, in applying their enabling legislation.

A determination by an administrative tribunal, such as the Commission, is very different from both extinguishment of a right and legislation in relation to Indians or aboriginal rights. First, and most important, any adjudicator, whether a judge or a tribunal, does not create, amend, or extinguish aboriginal rights. Second, the Commission's decisions do not constitute legally binding precedents, nor will their collective weight over time amount to an authoritative body of common law. They could not be declaratory of the validity of any law. Moreover, as for constitutional determinations respecting s. 91(24) or s. 35, the Commission's rulings would be reviewable, on a correctness basis, in a superior court on judicial review.

To determine if a tribunal has the power to apply the Constitution, including s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, the essential question is whether the empowering legislation implicitly or explicitly grants to the tribunal the jurisdiction to interpret or decide any question of law. If it does, the tribunal will be presumed to have the concomitant jurisdiction to interpret or decide the question at issue in light of s. 35 or any other relevant constitutional provision. There is no persuasive basis for distinguishing the power to determine s. 35 questions from the power to determine other constitutional questions, and practical considerations will not suffice generally to rebut the presumption that arises from authority to decide questions of law. Here, the Commission has the power to decide questions relating to aboriginal rights arising incidentally to forestry matters and to hear P's defence of his aboriginal right to harvest logs for renovation of his home. Section 131(8) of the Code permits a party to "make submissions as to facts, law and jurisdiction." The Commission thus has the power to determine questions of law and nothing in the Code provides a clear implication to rebut the presumption that the Commission may decide questions of aboriginal law. The nature of the appeal does not prohibit the Commission from hearing a s. 35 argument. Even if the Administrative Review Panel has no jurisdiction to determine a s. 35 question, the Commission is not restricted to the issues considered by that board. Lastly, any restriction on the Commission's remedial powers is not determinative of its jurisdiction to decide s. 35 issues, nor is the complexity of the questions.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2001), 201 D.L.R. (4th) 251, 154 B.C.A.C. 254, 89 B.C.L.R. (3d) 210, 38 C.E.L.R. (N.S.) 149, [2001] 7 W.W.R. 105, 4 C.N.L.R. 210, B.C.J. No. 1227 (QL), 2001 BCCA 411, supplementary reasons (2001), 206 D.L.R. (4th) 320, 40 C.E.L.R. (N.S.) 169, [2001] B.C.J. No. 2237 (QL), 2001 BCCA 644, allowing an appeal from a judgment of the British Columbia Supreme Court (1999) 179 D.L.R. (4th) 351, 31 C.E.L.R. (N.S.) 141, [2000] 1 C.N.L.R. 176, [1999] B.C.J. No. 2129 (QL). Appeal allowed.

Timothy P. Leadem, Q.C., and *Kathryn Kickbush*, for the appellants.

M. Hugh G. Braker, Q.C., and *Robert C. Freedman*, for the respondent.

T. Murray Rankin, Q.C., and *Mark G. Underhill*, for the intervener Forest Appeals Commission.

Mitchell Taylor and *Peter Southey*, for the intervener Attorney General of Canada.

Michel Y. Hélie, for the intervener Attorney General of Ontario.

Written submissions only by *Pierre-Christian Labeau*, for the intervener Attorney General of Quebec.

Written submissions only by *Gabriel Bourgeois, Q.C.*, for the intervener Attorney General of New Brunswick.

Holly D. Penner, for the intervener Attorney General of Manitoba.

Written submissions only by *P. Mitch McAdam*, for the intervener Attorney General for Saskatchewan.

Written submissions only by *Kurt J. W. Sandstrom*, for the intervener Attorney General of Alberta.

Arthur C. Pape and Jean Teillet, for the intervener First Nations Summit.

Solicitor for the appellants: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitors for the respondent: Braker & Company, Port Alberni, British Columbia.

Solicitors for the intervener Forest Appeals Commission: Arvay Finlay, Victoria.

Solicitor for the intervener Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Vancouver.

Solicitor for the intervener Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener Attorney General of Manitoba: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitor for the intervener Attorney General for Saskatchewan: Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitor for the intervener Attorney General of Alberta: Attorney General of Alberta, Edmonton.

Solicitors for the intervener First Nations Summit: Pape & Salter, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Indiens – Ressources forestières – Une province peut-elle investir un tribunal administratif du pouvoir de trancher des questions de titre aborigène et de droits ancestraux dans l’accomplissement de sa mission? – Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(24) – Forest Practices Code of British Columbia Act, R.S.B.C. 1996, ch. 159, art. 96 – Loi constitutionnelle de 1982, art. 35.

Droit administratif – Forest Appeals Commission – Compétence – Droits ancestraux – Le Forest Practices Code habilite-t-il la commission à se prononcer sur l’existence d’un titre aborigène ou de droits ancestraux? – Forest Practices Code of British Columbia Act, R.S.B.C. 1996, ch. 159, art. 96.

Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Compétence – Questions de droit constitutionnel – Pouvoirs des tribunaux administratifs de trancher des questions de droit constitutionnel – Critère applicable.

Le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique a saisi quatre troncs d’arbre que P, un Indien inscrit, avait en sa possession et qu’il comptait utiliser pour construire une terrasse chez lui. P a fait valoir qu’il avait le droit ancestral de couper des arbres pour apporter des améliorations à sa maison et que, par conséquent, l’art. 96 du *Forest Practices Code*, qui établit une interdiction générale de la coupe d’arbres situés sur les terres de la Couronne, ne s’appliquait pas à lui. Le chef de district et le comité de révision administrative ont tous les deux convenu que P avait enfreint l’art. 96. P a interjeté appel devant la Forest Appeals Commission qui a décidé, au sujet d’une question préliminaire de compétence, qu’elle pouvait entendre et trancher les questions relatives aux droits ancestraux soulevées dans l’appel. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a conclu que la législature de la Colombie-Britannique avait validement conféré à la commission le pouvoir de trancher des questions touchant le titre aborigène et les droits ancestraux dans l’exercice de sa fonction juridictionnelle portant sur des infractions au Code. La Cour d’appel à la majorité a annulé

cette décision en concluant que le par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui confère au Parlement le pouvoir exclusif de légiférer relativement aux Indiens, empêchait la législature d'accorder à la commission la compétence pour trancher des questions de titre aborigène et de droits ancestraux dans le domaine des ressources forestières.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

La province a compétence législative pour habiliter un tribunal administratif à examiner une question de droits ancestraux dans l'accomplissement de la mission valide qu'elle lui a confiée. Les parties ont reconnu que le Code dans son ensemble est une mesure législative provinciale valide relative à l'exploitation, à la conservation et à la gestion des ressources forestières de la province, et personne n'a laissé entendre que, dans son application, la loi en cause a sur les Indiens des effets importants au point de révéler d'en faire une mesure législative qui, de par son caractère véritable, touche à un chef de compétence fédérale exclusive. En tant que loi d'application générale, le Code s'applique *ex proprio vigore* aux Indiens dans la mesure où il ne touche pas à « l'essentiel de l'indianité » et n'est pas incompatible de manière injustifiable avec l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Selon la règle des effets accessoires, la Constitution permet qu'une loi provinciale de portée générale, valablement édictée, touche des questions relevant de la compétence exclusive du Parlement. Bien qu'en vertu du principe de l'exclusivité des compétences, « l'essentiel » de l'indianité soit à l'abri des lois provinciales d'application générale, les dispositions habilitantes de la commission ne visent pas à compléter ou à modifier les règles constitutionnelles et fédérales relatives aux droits ancestraux. Le Code a pour effet d'obliger les Indiens accusés d'une infraction au Code à invoquer le moyen de défense fondé sur les droits ancestraux d'abord devant la commission plutôt que devant un juge d'une cour supérieure. Il n'a pas été démontré que cet effet a eu une incidence marquée sur les Indiens en tant qu'Indiens. Le principe de l'exclusivité des compétences concerne l'exercice des compétences législatives, c'est-à-dire le pouvoir d'une province d'appliquer ses mesures législatives valides touchant à des matières relevant de la compétence fédérale. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont commis une erreur en appliquant le principe de l'exclusivité des compétences dans le contexte d'une fonction juridictionnelle et non législative. La conclusion qu'un organisme administratif provincial peut trancher sur des questions relevant de la compétence législative fédérale cadre bien avec l'architecture constitutionnelle et judiciaire générale de notre pays. En tranchant, de manière accessoire, une question de droits ancestraux, un organisme administratif créé par une province se trouverait à appliquer des règles de droit constitutionnelles ou fédérales de la même manière qu'une cour provinciale qui, de toute évidence, est aussi une création de la loi provinciale. En appliquant leur loi habilitante, les organismes administratifs doivent tenir compte de toutes les règles de droit fédérales et provinciales applicables.

La décision d'un tribunal administratif comme la commission est très différente à la fois de l'extinction d'un droit et de l'exercice d'une fonction législative concernant les Indiens et les droits ancestraux. Premièrement, ce qui est le plus important, toute instance décisionnelle, que ce soit un juge ou un tribunal administratif, ne crée pas, ne modifie pas ou n'éteint pas des droits ancestraux. Deuxièmement, les décisions de la commission ne constituent pas de la jurisprudence, pas plus que leur importance collective contribue avec le temps à en faire un ensemble de règles de common law. Elles ne sauraient constituer une déclaration de validité de quelque règle de droit que ce soit. De plus, en tant que décisions sur des questions de droit constitutionnel relatives au par. 91(24) ou à l'art. 35, les décisions de la commission seraient sujettes au contrôle judiciaire d'une cour supérieure, selon le critère de la décision correcte.

Pour décider si un tribunal administratif peut appliquer la Constitution, y compris l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, il s'agit essentiellement de savoir si la loi habilitante accorde implicitement ou expressément au tribunal administratif le pouvoir d'examiner ou de trancher toute question de droit. Dans l'affirmative, ce tribunal est présumé posséder le pouvoir concomitant d'examiner ou de trancher cette question à la lumière de l'art. 35 ou de toute disposition constitutionnelle pertinente. Il n'y a aucune raison sérieuse de distinguer le pouvoir de trancher des questions relatives à l'art. 35 de celui de se prononcer sur d'autres questions de droit constitutionnel, et en général, les considérations pratiques ne suffisent pas pour réfuter la présomption découlant du pouvoir de trancher des questions de droit. En l'espèce, la commission a le pouvoir de trancher des questions relatives aux droits ancestraux qui sont accessoires à celles qui se posent en matière de ressources forestières et d'entendre le moyen de défense de P voulant qu'il possède un droit ancestral de récolter des arbres pour rénover sa maison. Le paragraphe 131(8) du Code permet à une partie de « présenter des observations concernant les faits, le droit et la compétence ». La commission a donc le pouvoir de trancher des questions de droit et rien dans le Code ne permet clairement de réfuter la présomption que la commission peut trancher des questions de droit autochtone. Il n'est pas interdit à la commission d'entendre un argument fondé sur l'art. 35 en

raison de la nature de l'appel interjeté. Bien que le comité de révision administrative n'ait pas compétence pour trancher une question relative à l'art. 35, la commission n'est pas obligée de s'en tenir uniquement aux questions examinées par ce comité. Enfin, une limitation des pouvoirs de la commission d'accorder une réparation n'est pas déterminante en ce qui concerne sa compétence pour trancher des questions relatives à l'art. 35, pas plus que ne l'est la complexité des questions.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2001), 201 D.L.R. (4th) 251, 154 B.C.A.C. 254, 89 B.C.L.R. (3d) 210, 38 C.E.L.R. (N.S.) 149, [2001] 7 W.W.R. 105, 4 C.N.L.R. 210, B.C.J. No. 1227 (QL), 2001 BCCA 411, motifs supplémentaires (2001), 206 D.L.R. (4th) 320, 40 C.E.L.R. (N.S.) 169, [2001] B.C.J. No. 2237 (QL), 2001 BCCA 644, accueillant un appel interjeté contre un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (1999) 179 D.L.R. (4th) 351, 31 C.E.L.R. (N.S.) 141, [2000] 1 C.N.L.R. 176, [1999] B.C.J. No. 2129 (QL).
Pourvoi accueilli.

Timothy P. Leadem, c.r., et Kathryn Kickbush, pour les appelants.

M. Hugh G. Braker, c.r., et Robert C. Freedman, pour l'intimé.

T. Murray Rankin, c.r., et Mark G. Underhill, pour l'intervenante Forest Appeals Commission.

Mitchell Taylor et Peter Southey, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Michel Y. Hélie, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Argumentation écrite seulement par *Pierre-Christian Labeau, pour l'intervenant le procureur général du Québec.*

Argumentation écrite seulement par *Gabriel Bourgeois, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.*

Holly D. Penner, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Argumentation écrite seulement par *P. Mitch McAdam, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.*

Argumentation écrite seulement par *Kurt J. W. Sandstrom, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.*

Arthur C. Pape and Jean Teillet, pour l'intervenant First Nations Summit.

Procureur des appelants : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureurs de l'intimé : Braker & Company, Port Alberni, Colombie-Britannique.

Procureurs de l'intervenante Forest Appeals Commission : Arvay Finlay, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : Procureur général du Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Procureurs de l'intervenant First Nations Summit : Pape & Salter, Vancouver.

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 6, 2003.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 6 octobre 2003.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF
CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Judgments reported in [2002] 3 S.C.R. Part 2

B. v. Ontario (Human Rights Commission),
[2002] 3 S.C.R. 403, 2002 SCC 66

Canam Enterprises Inc. v. Coles,
[2002] 3 S.C.R. 307, 2002 SCC 63

Krieger v. Law Society of Alberta,
[2002] 3 S.C.R. 372, 2002 SCC 65

*Lavalle, Rackel & Heintz v. Canada (Attorney General);
White, Ottenheimer & Baker v. Canada (Attorney
General); R. v. Fink*,
[2002] 3 S.C.R. 209, 2002 SCC 61

R. v. Hall,
[2002] 3 S.C.R. 309, 2002 SCC 64

Schreiber v. Canada (Attorney General), [2002] 3
S.C.R. 269, 2002 SCC 62

Jugements publiés dans [2002] 3 R.C.S. Partie 2

B. c. Ontario (Commission des droits de la personne),
[2002] 3 R.C.S. 403, 2002 CSC 66

Canam Enterprises Inc. c. Coles,
[2002] 3 R.C.S. 307, 2002 CSC 63

Krieger c. Law Society of Alberta,
[2002] 3 R.C.S. 372, 2002 CSC 65

*Lavallee, Rackel & Heintz c. Canada (Procureur
général); White, Ottenheimer & Baker c. Canada
(Procureur général); R. c. Fink*,
[2002] 3 R.C.S. 209, 2002 CSC 61

R. c. Hall,
[2002] 3 R.C.S. 309, 2002 CSC 64

Schreiber c. Canada (Procureur général),
[2002] 3 R.C.S. 269, 2002 CSC 62

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|------|-----|-----|-----|-----|-----|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | M 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | H 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|-----|------|-----|-----|-----|-----|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | M 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | H 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 30 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| | | | | | | 29 |

04-07-2002

| DECEMBER - DECEMBRE | | | | | | |
|---------------------|-----|-----|-----|------|------|-----|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | M 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | H 25 | H 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

- 2004 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|------|-----|-----|-----|-----|-----|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | H 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | M 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | M 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | | | | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|------|-----|-----|-----|-----|-----|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | M 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|------|-----|-----|-----|-----|-----|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| | 5 | 6 | 7 | 8 | H 9 | 10 |
| 11 | H 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | M 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|------|-----|-----|-----|-----|-----|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | M 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | H 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions